پروژه‌های ویژه

[*]عالیجناب
Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D.[‡]

اسقفِ امت‌ها، به مأموریت رسولی



ماتیاس گرونگ، سقوط بابل و سوار بر اسب سفید (مکاشفه ۱۸:۹–۲۴؛ ۱۹:۱۱–۲۱)، تذهیب در کتاب مقدس اوتهاینریش، حدود ۱۵۳۰–۱۵۳۲. کتابخانه دولتی باواریا، مونیخ (Cgm 8010, fol. 302v).

مالکیت عمومی.

«و در اعمال بی‌ثمر ظلمت شریک مباشید بلکه آنها را مذمت کنید،»

افسسیان ۵:۱۱ (ترجمه قدیم)

از همان لحظه‌ای که مسیح رسولان را مأمور ساخت و ایشان را به جهان فرستاد تا انجیل را به همه امت‌ها موعظه کنند،[1] کلیسا به‌طور کامل درگیر جنگ روحانی با نیروهای ظلمت بوده است، هم در قلمروهای روحانی[2] و هم به‌طور جسمانی در سراسر زمین.[3] این جنگ گاه شکل‌های گوناگونی به خود گرفته است، از جمله: (۱) به کار بردن قانون از سوی دشمن همچون سلاح؛[4,5] (۲) انبیای کذبه‌ای که انجیلی تازه را موعظه کردند و نه آن انجیلی را که خداوند ما عیسی مسیح به ما داده است؛[6] (۳) تعالیم دروغ، بدعت‌ها و کفرگویی‌ها از هر نوع؛[7] (۴) آزار ایمانداران تا حد مرگ و شهادت؛[8] (۵) عادی جلوه دادن گاه از راه‌های نامحسوس و ترفندهایی که در قالب سرگرمی طراحی شده و با دقت برای جذب توده‌ها ساخته شده‌اند؛[9] (۶) سرگرم کردن ایمانداران با چیزهای بی‌اهمیت و در همان حال حمله به هر آنچه شایسته و مقدس است؛[10] (۷) بت‌پرستی و پرستش فرمانروایان؛[11] (۸) ریختن خون بی‌گناه؛[12] (۹) خون‌ریزی‌ای که به نمایش بدل شده است؛[13] (۱۰) ستم بر فقیران و طمع؛[14] (۱۱) بردگی و تجارت انسان؛[15] (۱۲) علوم خفیه، جادوگری و فالگیری؛[16] (۱۳) استبداد و فرمانروایانی فراتر از قانون؛[17] (۱۴) فساد در درون کلیسا؛[18] (۱۵) انشقاق و تقسیم بدن؛[19] (۱۶) ارتداد زیر فشار؛[20] و امور دیگری که شمارشان بیش از آن است که در اینجا ذکر شود، که بر کلیسا اثر گذاشتند و در انتقال انجیل اختلال پدید آوردند.[21]

پروژه‌های ویژه اسقف این کار را تا به امروز ادامه می‌دهند. هر پروژه به موضوعی می‌پردازد که به اعتقاد اسقف، در این لحظه از تاریخ توجه ویژه کلیسا[22] را می‌طلبد.[23] برخی نوشته‌ها، که در این وبگاه در ذیل یک پروژه سازمان‌دهی و بایگانی شده‌اند، تنها خطاب به کلیسایی یا کلیساهایی در ده سلطنت‌اند.[24] نوشته‌های دیگر مستقیماً خطاب به مقامات، شرکت‌ها، نهادها و/یا دیگر اشخاصی‌اند که در موضوع پروژه ویژه دخیل‌اند.[25] نوشته‌ای که خطاب به اشخاص ثالثِ بیرون از کلیسا یا به خود کلیساها باشد، ممکن است در بخش پروژه‌های ویژه یا در بخش یا بخش‌هایی از نوشته‌ها یافت شود که به سلطنت‌های مربوط از ده سلطنت اختصاص یافته است.

بنا بر رویه اسقف، همه نوشته‌ها بر حسب تاریخ پدید آمدنشان به ترتیب شماره‌گذاری می‌شوند.[26] هر نوشته مستند است و مراجع آن به‌طور کامل ذکر می‌شوند.[27]

پروژه‌ها

«قانون سلاح پادشاه است»

چگونه قانون به سلاحی بر ضد کلیسا و مؤمنان بدل می‌شود.

نقشه جهانی گرایان برای سلطه بر جهان

نظم جهانی واحد، و پاسخ کلیسا.

یادداشت‌های پایانی

1

«...تمامی قدرت در آسمان و بر زمین به من داده شده است. پس رفته، همه امت‌ها را شاگرد سازید و ایشان را به اسم اب و ابن و روح‌القدس تعمید دهید. و ایشان را تعلیم دهید که همه اموری را که به شما حکم کرده‌ام حفظ کنند. و اینک من هر روزه تا انقضای عالم همراه شما می‌باشم. آمین.» متی ۲۸:۱۸-۲۰ (ترجمه قدیم). «...در تمام عالم بروید و جمیع خلایق را به انجیل موعظه کنید.» مرقس ۱۶:۱۵ (ترجمه قدیم). «...بر همین منوال مکتوب است وبدینطور سزاوار بود که مسیح زحمت کشد و روزسوم از مردگان برخیزد. و از اورشلیم شروع کرده، موعظه به توبه و آمرزش گناهان در همه امت‌ها به نام او کرده شود.» لوقا ۲۴:۴۶-۴۷ (ترجمه قدیم). «...سلام بر شما باد. چنانکه پدر مرا فرستاد، من نیزشما را می‌فرستم.»» یوحنا ۲۰:۲۱ (ترجمه قدیم). «لیکن چون روح‌القدس بر شما می‌آید، قوت خواهیدیافت و شاهدان من خواهید بود، در اورشلیم وتمامی یهودیه و سامره و تا اقصای جهان.»» اعمال رسولان ۱:۸ (ترجمه قدیم). «و به این بشارت ملکوت در تمام عالم موعظه خواهد شد تا بر جمیع امت‌ها شهادتی شود؛ آنگاه انتها خواهد رسید.» متی ۲۴:۱۴ (ترجمه قدیم). مرقس ۱۶:۲۰ (ترجمه قدیم): این آیه در متن دیجیتال ترجمه قدیم که این وب‌سایت به کار می‌برد موجود نیست. «و چگونه وعظ کنند جز اینکه فرستاده شوند؟ چنانکه مکتوب است که «چه زیبا است پایهای آنانی که به سلامتی بشارت می‌دهند و به چیزهای نیکو مژده می‌دهند.»» رومیان ۱۰:۱۵ (ترجمه قدیم).

کلیسای نخستین

«رسولان انجیل را از جانب خداوند عیسی مسیح به ما بشارت داده‌اند؛ عیسی مسیح [چنین کرده است] از جانب خدا. پس مسیح از جانب خدا فرستاده شد، و رسولان از جانب مسیح. پس این هر دو انتصاب به ترتیبی منظم و بنا بر اراده خدا صورت گرفت. پس ایشان، چون فرمان‌های خود را دریافت کردند و به‌واسطه رستاخیز خداوند ما عیسی مسیح اطمینان کامل یافتند و در کلام خدا استوار شدند، با اطمینان کامل روح‌القدس بیرون رفتند و اعلام کردند که ملکوت خدا نزدیک است.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) کلمنت رومی، رساله اول به قرنتیان، فصل ۴۲، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۱ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885).

2

«اسلحه تمام خدا را بپوشید تا بتوانید با مکرهای ابلیس مقاومت کنید. زیرا که ما را کشتی گرفتن با خون و جسم نیست بلکه با ریاستها و قدرتها و جهان داران این ظلمت و با فوجهای روحانی شرارت در جایهای آسمانی. لهذا اسلحه تام خدا را بردارید تا بتوانید در روز شریر مقاومت کنید و همه کار را به‌جا آورده، بایستید.» افسسیان ۶:۱۱-۱۳ (ترجمه قدیم). «زیرا هرچند در جسم رفتار می کنیم، ولی به قانون جسمی جنگ نمی نماییم. زیرا اسلحه جنگ ما جسمانی نیست بلکه نزد خدا قادر است برای انهدام قلعه‌ها، که خیالات و هر بلندی را که خود را به خلاف معرفت خدا می‌افرازد، به زیر می‌افکنیم وهر فکری را به اطاعت مسیح اسیر می‌سازیم...» دوم قرنتیان ۱۰:۳-۵ (ترجمه قدیم). «زیرا که در اوهمه‌چیز آفریده شد، آنچه در آسمان و آنچه برزمین است از چیزهای دیدنی و نادیدنی و تختهاو سلطنتها و ریاسات و قوات؛ همه بوسیله او وبرای او آفریده شد...» کولسیان ۱:۱۶ (ترجمه قدیم). «هان، من شما را مانند گوسفندان در میان گرگان می‌فرستم؛ پس مثل مارها هوشیار و چون کبوتران ساده باشید.» متی ۱۰:۱۶ (ترجمه قدیم). «و جنگ نیکوی ایمان رابکن...» اول تیموتائوس ۶:۱۲ (ترجمه قدیم). «چون سپاهی نیکوی مسیح عیسی در تحمل زحمات شریک باش. هیچ سپاهی خود را در امور روزگار گرفتارنمی سازد تا رضایت آنکه او را سپاهی ساخت بجوید.» دوم تیموتائوس ۲:۳-۴ (ترجمه قدیم). «امامیکائیل، رئیس ملائکه، چون درباره جسدموسی با ابلیس منازعه می کرد، جرات ننمود که حکم افترا بر او بزند بلکه گفت: «خداوند تو راتوبیخ فرماید.»» یهودا ۹ (ترجمه قدیم). «شخصی را در مسیح می‌شناسم، چهارده سال قبل از این. آیا در جسم؟ نمی دانم! و آیا بیرون از جسم؟ نمی دانم! خدامی داند. چنین شخصی که تا آسمان سوم ربوده شد. و چنین شخص را می‌شناسم، خواه درجسم و خواه جدا از جسم، نمی دانم، خدامی داند، که به فردوس ربوده شد و سخنان ناگفتنی شنید که انسان را جایز نیست به آنها تکلم کند.» دوم قرنتیان ۱۲:۲-۴ (ترجمه قدیم). (که نشان می‌دهد عالم ارواح و جای‌های آسمانی ابعاد بسیار دارند.) «و تا آنکه از زیادتی مکاشفات زیاده سرافرازی ننمایم...» دوم قرنتیان ۱۲:۷ (ترجمه قدیم). «اینک فلک و فلک الافلاک از آن یهوه خدای توست، و زمین وهرآنچه در آن است.» تثنیه ۱۰:۱۴ (ترجمه قدیم). ««اما آیا خدا فی الحقیقه بر زمین ساکن خواهد شد؟ اینک فلک و فلک الافلاک تو راگنجایش ندارد تا چه رسد به این خانه‌ای که من بنا کرده‌ام.» اول پادشاهان ۸:۲۷ (ترجمه قدیم). «توبه تنهایی یهوه هستی. تو فلک و فلک

الافلاک وتمامی جنود آنها را...» نحمیا ۹:۶ (ترجمه قدیم). «ای فلک الافلاک او را تسبیح بخوانید، وای آبهایی که فوق آسمانهایید.» مزامیر ۱۴۸:۴ (ترجمه قدیم). «اما این صعود نمودچیست؟ جز اینکه اول نزول هم کرد به اسفل زمین. آنکه نزول نمود، همان است که صعودنیز کرد بالاتر از جمیع افلاک تا همه‌چیزها را پرکند.» افسسیان ۴:۹-۱۰ (ترجمه قدیم). «متبارک باد خدا و پدر خداوند ما عیسی مسیح که ما را مبارک ساخت به هر برکت روحانی در جایهای آسمانی در مسیح...» افسسیان ۱:۳ (ترجمه قدیم). « که درمسیح عمل کرد چون او را از مردگان برخیزانید وبه‌دست راست خود در جایهای آسمانی نشانید، بالاتر از هر ریاست و قدرت و قوت و سلطنت و هر نامی که خوانده می‌شود، نه در این عالم فقطبلکه در عالم آینده نیز...» افسسیان ۱:۲۰-۲۱ (ترجمه قدیم). «پس چون رئیس کهنه عظیمی داریم که ازآسمانها درگذشته است یعنی عیسی، پسر خدا، اعتراف خود را محکم بداریم.» عبرانیان ۴:۱۴ (ترجمه قدیم).

کلیسای نخستین

«پس بکوشید که بارها گرد هم آیید تا خدا را شکر گویید و ستایش او را آشکار سازید. زیرا هنگامی که بارها دریک مکان گرد هم می‌آیید، قدرت‌های شیطان نابود می‌شوند...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) ایگناتیوس انطاکی، رساله به افسسیان، فصل ۱۳، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۱ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885).

3

«و خداوند به شیطان گفت: «از کجاآمدی؟» شیطان در جواب خداوند گفت: «ازتردد کردن در زمین و سیر کردن در آن.»» ایوب ۱:۷ (ترجمه قدیم). «پس شیطان از حضور خداوند بیرون رفته، ایوب را از کف پا تا کله‌اش به دملهای سخت مبتلا ساخت.» ایوب ۲:۷ (ترجمه قدیم). «و شیطان بر ضد اسرائیل برخاسته، داود را اغوا نمود که اسرائیل را بشمارد.» اول تواریخ ۲۱:۱ (ترجمه قدیم). «و یهوشع رئیس کهنه را به من نشان داد که به حضور فرشته خداوند ایستاده بود و شیطان به‌دست راست وی ایستاده، تا با اومخاصمه نماید.» زکریا ۳:۱ (ترجمه قدیم). «و چون خادم مرد خداصبح زود برخاسته، بیرون رفت. اینک لشکری باسواران و ارابه‌ها شهر را احاطه نموده بودند. پس خادمش وی را گفت: «آه‌ای آقایم چه بکنیم؟» او گفت: «مترس زیرا آنانی که با مایند از آنانی که با ایشانند بیشترند.» و الیشع دعا کرده، گفت: «ای خداوند چشمان او را بگشا تا ببیند.» پس خداوند چشمان خادم را گشود و او دید که اینک کوههای اطراف الیشع از سواران وارابه های آتشین پر است.» دوم پادشاهان ۶:۱۵-۱۷ (ترجمه قدیم). «آنگاه نبوکدنصر از خشم مملو گردید وهیئت چهره‌اش بر شدرک و میشک و عبدنغومتغیر گشت و متکلم شده، فرمود تا تون را هفت چندان زیاده تر از عادتش بتابند. و به قویترین شجاعان لشکر خود فرمود که شدرک و میشک وعبدنغو را ببندند و در تون آتش ملتهب بیندازند. پس این اشخاص را در رداها و جبه‌ها وعمامه‌ها و سایر لباسهای ایشان بستند و در میان تون آتش ملتهب افکندند. و چونکه فرمان پادشاه سخت بود و تون بی‌نهایت تابیده شده، شعله آتش آن کسان را که شدرک و میشک وعبدنغو را برداشته بودند کشت. و این سه مردیعنی شدرک و میشک و عبدنغو در میان تون آتش ملتهب بسته افتادند. آنگاه نبوکدنصر پادشاه در حیرت افتاد وبزودی هرچه تمامتر برخاست و مشیران خود راخطاب کرده، گفت: «آیا سه شخص نبستیم و درمیان آتش نینداختیم؟» ایشان در جواب پادشاه عرض کردند که «صحیح است‌ای پادشاه!» اودر جواب گفت: «اینک من چهار مرد می‌بینم که گشاده در میان آتش می‌خرامند و ضرری به ایشان نرسیده است و منظر چهارمین شبیه پسرخدا است.»» دانیال ۳:۱۹-۲۵ (ترجمه قدیم). «پس پادشاه امر فرمود تا دانیال را بیاورند واو را در چاه شیران بیندازند و پادشاه دانیال راخطاب کرده، گفت: «خدای تو که او را پیوسته عبادت می‌نمایی تو را رهایی خواهد داد.» وسنگی آورده، آن را بر دهنه چاه نهادند و پادشاه آن را به مهر خود و مهر امرای خویش مختوم ساخت تا امر درباره دانیال تبدیل نشود. آنگاه پادشاه به قصر خویش رفته، شب را به روزه بسربرد و به حضور وی اسباب عیش او را نیاوردند وخوابش از او رفت. پس پادشاه صبح زود وقت طلوع فجر برخاست و به تعجیل به چاه شیران رفت. و چون نزد چاه شیران رسید به آوازحزین دانیال را صدا زد و پادشاه دانیال را خطاب کرده، گفت: «ای دانیال بنده خدای حی آیاخدایت که او را پیوسته عبادت می‌نمایی به رهانیدنت از شیران قادر بوده است؟» آنگاه دانیال به پادشاه جواب داد که «ای پادشاه تا به ابد زنده باش! خدای من فرشته خود را فرستاده، دهان شیران را بست تا به من ضرری نرسانند چونکه به حضور وی در من گناهی یافت نشد و هم درحضور توای پادشاه تقصیری نورزیده بودم.»» دانیال ۶:۱۷-۲۳ (ترجمه قدیم). «و مرا گفت: «ای دانیال مترس زیرا از روزاول که دل خود را برآن نهادی که بفهمی و به حضور خدای خود تواضع نمایی سخنان تومستجاب گردید و من به‌سبب سخنانت آمده‌ام. اما رئیس مملکت فارس بیست ویک روز بامن مقاومت نمود و میکائیل که یکی از روسای اولین است به اعانت من آمد و من درآنجا نزدپادشاهان فارس ماندم.» دانیال ۱۰:۱۲-۱۳ (ترجمه قدیم). «اما شیطان در یهودای مسمی به اسخریوطی که ازجمله آن دوازده بود داخل گشت،» لوقا ۲۲:۳ (ترجمه قدیم). «و واقع شد که چون ما به محل نمازمی رفتیم، کنیزی

که روح تفال داشت و ازغیب گویی منافع بسیار برای آقایان خود پیدامی نمود، به ما برخورد. و از عقب پولس و ماآمده، ندا کرده، می گفت که «این مردمان خدام خدای تعالی می‌باشند که شما را از طریق نجات اعلام می‌نمایند.» و چون این کار را روزهای بسیار می کرد، پولس دلتنگ شده، برگشت و به روح گفت: «تو را می‌فرمایم به نام عیسی مسیح ازاین دختر بیرون بیا.» که در ساعت از او بیرون شد. اما چون آقایانش دیدند که از کسب خودمایوس شدند، پولس و سیلاس را گرفته، در بازارنزد حکام کشیدند. و ایشان را نزد والیان حاضرساخته، گفتند: «این دو شخص شهر ما را به شورش آورده‌اند و از یهود هستند، و رسومی را اعلام می‌نمایند که پذیرفتن و به‌جا آوردن آنهابر ما که رومیان هستیم، جایز نیست.» پس خلق بر ایشان هجوم آوردند و والیان جامه های ایشان را کنده، فرمودند ایشان را چوب بزنند.» اعمال رسولان ۱۶:۱۶-۲۲ (ترجمه قدیم). «هشیار و بیدار باشید زیرا که دشمن شما ابلیس مانند شیر غران گردش می کند و کسی را می‌طلبد تا ببلعد...» اول پطرس ۵:۸ (ترجمه قدیم). «و در آسمان جنگ شد: میکائیل وفرشتگانش با اژدها جنگ کردند و اژدها وفرشتگانش جنگ کردند، ولی غلبه نیافتند بلکه جای ایشان دیگر در آسمان یافت نشد. واژدهای بزرگ انداخته شد، یعنی آن مار قدیمی که به ابلیس و شیطان مسمی است که تمام ربع مسکون را می‌فریبد. او بر زمین انداخته شد وفرشتگانش با وی انداخته شدند. و آوازی بلند در آسمان شنیدم که می گوید: «اکنون نجات و قوت و سلطنت خدای ما و قدرت مسیح او ظاهر شد زیرا که آن مدعی برادران ما که شبانه‌روز در حضور خدای ما برایشان دعوی می کند، به زیر افکنده شد. وایشان بوساطت خون بره و کلام شهادت خود بر او غالب آمدند و جان خود را دوست نداشتند. از این جهت‌ای آسمانها و ساکنان آنها شادباشید؛ وای بر زمین و دریا زیرا که ابلیس به نزدشما فرود شده است با خشم عظیم، چون می‌داند که زمانی قلیل دارد.»» مکاشفه ۱۲:۷-۱۲ (ترجمه قدیم). «و اژدها بر زن غضب نموده، رفت تا با باقی ماندگان ذریت او که احکام خدا را حفظ می کنند و شهادت عیسی را نگاه می‌دارند، جنگ کند.» مکاشفه ۱۲:۱۷ (ترجمه قدیم). «و به وی داده شد که با مقدسین جنگ کند و بر ایشان غلبه یابد؛ و تسلط بر هر قبیله وقوم و زبان و امت، بدو عطا شد.» مکاشفه ۱۳:۷ (ترجمه قدیم).

4

«آیا کرسی شرارت باتو رفاقت تواند نمود، که فساد را به قانون اختراع می کند؟ بر جان مرد صدیق با هم جمع می‌شوند و بر خون بی گناه فتوا می‌دهند.» مزامیر ۹۴:۲۰-۲۱ (ترجمه قدیم). «وای بر آنانی که احکام غیر عادله راجاری می‌سازند و کاتبانی که ظلم رامرقوم می‌دارند، تا مسکینان را از داوری منحرف سازند و حق فقیران قوم مرا بربایند تا آنکه بیوه‌زنان غارت ایشان بشوند و یتیمان راتاراج نمایند.» اشعیا ۱۰:۱-۲ (ترجمه قدیم). «و فرعون قوم خود را امر کرده، گفت: «هر پسری که زاییده شود به نهر اندازید، وهر دختری را زنده نگاه دارید.» خروج ۱:۲۲ (ترجمه قدیم). «پس هامان به اخشورش پادشاه گفت: «قومی هستند که در میان قوم‌ها در جمیع ولایتهای مملکت توپراکنده ومتفرق می‌باشند و شرایع ایشان، مخالف همه قومها است و شرایع پادشاه را به‌جا نمی آورند. لهذا ایشان را چنین واگذاشتن برای پادشاه مفیدنیست. اگر پادشاه را پسند آید، حکمی نوشته شود که ایشان را هلاک سازند. و من ده هزار وزنه نقره به‌دست عاملان خواهم داد تا آن را به خزانه پادشاه بیاورند.»» استر ۳:۸-۹ (ترجمه قدیم). «و مکتوبات به‌دست چاپاران به همه ولایتهای پادشاه فرستاده شد تاهمه یهودیان را از جوان و پیر و طفل و زن دریک روز، یعنی سیزدهم ماه دوازدهم که ماه آذارباشد، هلاک کنند و بکشند و تلف سازند و اموال ایشان را غارت کنند.» استر ۳:۱۳ (ترجمه قدیم). «و منادی به آواز بلندندا کرده، می گفت: «ای قومها و امت‌ها و زبانهابرای شما حکم است، که چون آواز کرنا و سرناو عود و بربط و سنتور و کمانچه و هر قسم آلات موسیقی را بشنوید، آنگاه به رو افتاده، تمثال طلارا که نبوکدنصر پادشاه نصب کرده است سجده نمایید. و هرکه به رو نیفتد و سجده ننماید درهمان ساعت در میان تون آتش ملتهب افکنده خواهد شد.»» دانیال ۳:۴-۶ (ترجمه قدیم). «پس وزیران و والیان بهانه می‌جستند تا شکایتی در امور سلطنت بر دانیال بیاورند اما نتوانستند که هیچ علتی یا تقصیری بیابند، چونکه او امین بود و خطایی یا تقصیری دراو هرگز یافت نشد. پس آن اشخاص گفتند که «در این دانیال هیچ علتی پیدا نخواهیم کرد مگراینکه آن را درباره شریعت خدایش در او بیابیم.» آنگاه این وزراء و والیان نزد پادشاه جمع شدند و او را چنین گفتند: «ای داریوش پادشاه تابه ابد زنده باش. جمیع وزرای مملکت و روسا و والیان و مشیران و حاکمان با هم مشورت کرده‌اند که پادشاه حکمی استوار کند و قدغن بلیغی نماید که هر کسی که تا سی روز از خدایی یا انسانی سوای توای پادشاه مسالتی نماید درچاه شیران افکنده شود.» دانیال ۶:۵-۸ (ترجمه قدیم). «یهودیان بدو جواب دادند که «ما شریعتی داریم و موافق شریعت ماواجب است که بمیرد زیرا خود را پسر خداساخته است.»» یوحنا ۱۹:۷ (ترجمه قدیم). «لیکن تا بیشتر در میان قوم شیوع نیابد، ایشان را سخت تهدید کنیم که دیگر با هیچ کس این اسم را به زبان نیاورند.» پس ایشان راخواسته قدغن کردند که هرگز نام عیسی را بر زبان نیاورند و تعلیم ندهند.» اعمال رسولان ۴:۱۷-۱۸ (ترجمه قدیم). «و چون ایشان رانیافتند، یاسون و چند برادر را نزد حکام شهرکشیدند و ندا می کردند که «آنانی که ربع مسکون را شورانیده‌اند، حال بدینجا نیزآمده‌اند. و یاسون ایشان را پذیرفته است وهمه اینها برخلاف احکام قیصر عمل می کنند وقایل بر این هستند که پادشاهی دیگر هست یعنی عیسی.»» اعمال

رسولان ۱۷:۶–۷ (ترجمه قدیم). «زیرا، چیزی که هرگز پیش از این رخ نداده بود، نسل پارسایان اکنون آزار می‌بینند و با فرمان‌های تازه در آسیا رانده می‌شوند. زیرا خبرچینان بی‌شرم و طمع کاران به اموال دیگران، فرمان‌ها را بهانه ساخته، شب و روز آشکارا به غارت می‌پردازند و کسانی را که هیچ خطایی نکرده‌اند تاراج می‌کنند.» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 1) ملیتون ساردی، به نقل یوسبیوس، تاریخ کلیسا ۴.۲۶.۵، ترجمه انگلیسیِ آرتور کاشمن مک گیفرت، در *Nicene and Post-Nicene Fathers*، سری دوم، جلد ۱، ویراسته فیلیپ شاف و هنری ویس (New York: Christian Literature Publishing, 1890). «مبنای این حکم چیست؟ چرا این مرد را مجازات کرده‌ای، نه چون زناکار یا فاسق یا قاتل یا دزد یا راهزن است، و نه چون به هیچ جرمی محکوم شده است، بلکه تنها از آن رو که اعتراف کرده است که به نام مسیحی خوانده می‌شود؟» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) یوستین شهید، دفاعیه دوم، فصل ۲، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۱ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885). «منع می‌کند که ایشان را چون بی‌گناهان بجویند، و فرمان می‌دهد که ایشان را چون گناهکاران مجازات کنند.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 3) ترتولیان، دفاعیه، فصل ۲، ترجمه انگلیسیِ س. تلوال، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۳ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885).

5

نقل‌قول‌های زیر نشان می‌دهند که قانون چه هنگام برای مقصودی عادلانه به کار می‌رود، برای محافظت از جان بی‌گناه، و در برابر دزدی اموال و دیگر اعمال بی‌قانونی که به مردم آسیب می‌رساند یا در زندگی شهروندان بی‌ثباتی و ناامنی پدید می‌آورد. این را باید با مواردی مقایسه کرد که قانون همچون سلاحی بر ضد مردم به کار می‌رود تا طبقه حاکم را به هزینه شهروندان فربه سازد، تا بر شهروندان ستم کند و حقوق خدادادِ ایشان را برباید، و تا به بردگی کامل شهروندان بینجامد، به سود آن معدود کسانی که خدای این جهان را سرور خود می‌خوانند («... که درایشان خدای این جهان فهم‌های بی‌ایمانشان را کور گردانیده است...» دوم قرنتیان ۴:۴ (ترجمه قدیم)). «زیرا از حکام عمل نیکو راخوفی نیست بلکه عمل بد را. پس اگر می‌خواهی که از آن قدرت ترسان نشوی، نیکویی کن که از اوتحسین خواهی یافت. زیرا خادم خداست برای تو به نیکویی؛ لکن هرگاه بدی کنی، بترس چونکه شمشیر را عبث برنمی دارد، زیرا او خادم خداست و با غضب انتقام از بدکاران می کشد.» رومیان ۱۳:۳–۴ (ترجمه قدیم). «لهذا هر منصب بشری را بخاطر خداوندا‌طاعت کنید، خواه پادشاه را که فوق همه است، و خواه حکام را که رسولان وی هستند، بجهت انتقام کشیدن از بدکاران و تحسین نیکوکاران.» اول پطرس ۱۳:۲–۱۴ (ترجمه قدیم). «پس از همه‌چیز اول، سفارش می کنم که صلوات و دعاها و مناجات و شکرها رابرای جمیع مردم به‌جا آورند؛ بجهت پادشاهان و جمیع صاحبان منصب تا به آرامی و استراحت و با کمال دینداری و وقار، عمر خود را بسر بریم.» اول تیموتائوس ۱:۲–۲ (ترجمه قدیم). «داوران و سروران در جمیع دروازه هایی که یهوه، خدایت، به تو می‌دهد برحسب اسباط خود برایت تعیین نما، تا قوم را به حکم عدل، داوری نمایند. داوری را منحرف مساز و طرفداری منما و رشوه مگیر، زیرا که رشوه چشمان حکمارا کور می‌سازد و سخنان عادلان را کج می‌نماید. انصاف کامل را پیروی نما تا زنده مانی وزمینی را که یهوه خدایت به تو می‌دهد، مالک شوی.» تثنیه ۱۸:۱۶–۲۰ (ترجمه قدیم).

کلیسای نخستین

«پس فرمانروایی زمینی از جانب خدا برای منفعت امت‌ها مقرر شده است، و نه از جانب ابلیس، که هرگز به هیچ روی آرام نمی گیرد، بلکه حتی دوست ندارد ببیند که امت‌ها با آرامی رفتار کنند؛ تا مردمان، در سایه ترس از فرمانروایی انسانی، یکدیگر را چون ماهیان نخورند، بلکه به‌واسطه برقراری قوانین، زیاده‌روی در شرارت را در میان امت‌ها مهار کنند.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) ایرنائوس لیونی، ردیه بر بدعت‌ها ۵.۲۴.۲، ترجمه انگلیسیِ الکساندر رابرتس و ویلیام رمبو، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۱ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885). «زیرا شجاعتی که در جنگ میهن را از بربرها نگاه می‌دارد، یا در خانه از ضعیفان، یا از یاران در برابر راهزنان دفاع می کند، سرشار از عدالت است...» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 10) آمبروسیوس میلانی، درباره وظایف روحانیان ۱.۲۷.۱۲۹، ترجمه انگلیسیِ ه. د رومستن، در *Nicene and Post-Nicene Fathers*، سری دوم، جلد ۱۰، ویراسته فیلیپ شاف و هنری ویس (New York: Christian Literature Publishing, 1896).

6

«اما از انبیای کذبه احتراز کنید، که به لباس میشها نزد شما می‌آیند ولی در باطن، گرگان درنده می‌باشند.» متی ۷:۱۵ (ترجمه قدیم). «و بسا انبیای کذبه ظاهر شده، بسیاری را گمراه کنند.» متی ۲۴:۱۱ (ترجمه قدیم). «زیرا که مسیحیان کاذب و انبیا کذبه ظاهر شده، علامات ومعجزات عظیمه چنان خواهند نمود که اگرممکن بودی برگزیدگان را نیز گمراه کردندی.» متی ۲۴:۲۴ (ترجمه قدیم). «تعجب می کنم که بدین زودی از آن کس که شما را به فیض مسیح خوانده است، برمی گردیدبه سوی انجیلی دیگر، که (انجیل) دیگر نیست. لکن بعضی هستند که شما را مضطرب می‌سازندو می‌خواهند انجیل مسیح را تبدیل نمایند. بلکه هرگاه ما هم یا فرشته‌ای از آسمان، انجیلی غیر از آنکه ما به آن بشارت دادیم به شما رساند، اناتیما باد.» غلاطیان ۱:۶–۸ (ترجمه قدیم). «زیرا هرگاه آنکه آمد، وعظ می کرد به عیسای دیگر، غیر از آنکه ما بدو موعظه کردیم، یا شما روحی دیگر را جز آنکه یافته بودید، یاانجیلی دیگر را سوای آنچه قبول کرده بودیدمی پذیرفتید، نیکو می کردید که متحمل می‌شدید.» دوم قرنتیان ۱۱:۴ (ترجمه قدیم). «زیرا که چنین اشخاص رسولان کذبه و عمله مکار هستند که خویشتن را به رسولان مسیح مشابه می‌سازند. و عجب نیست، چونکه خودشیطان هم خویشتن را به فرشته نور مشابه می‌سازد. پس امر بزرگ نیست که خدام وی خویشتن را به خدام عدالت مشابه سازند که عاقبت ایشان برحسب اعمالشان خواهد بود.» دوم قرنتیان ۱۱:۱۳–۱۵ (ترجمه قدیم). «زیرا من می‌دانم که بعد از رحلت من، گرگان درنده به میان شما درخواهند آمد که بر گله ترحم نخواهند نمود، و از میان خود شما مردمانی خواهندبرخاست که سخنان کج خواهند گفت تا شاگردان را در عقب خود بکشند.» اعمال رسولان ۲۰:۲۹–۳۰ (ترجمه قدیم). «لکن در میان قوم، انبیای کذبه نیز بودند، چنانکه در میان شما هم معلمان کذبه خواهند بود که بدعتهای مهلک را خفیه خواهندآورد و آن آقایی را که ایشان را خرید انکارخواهند نمود و هلاکت سریع را بر خود خواهندکشید،» دوم پطرس ۲:۱ (ترجمه قدیم). «ای حبیبان، هر روح را قبول مکنید بلکه روح‌ها را بیازمایید که از خدا هستند یا نه. زیرا که انبیای کذبه بسیار به جهان بیرون رفته‌اند.» اول یوحنا ۴:۱ (ترجمه قدیم). «زیرا ایامی می‌آید که تعلیم صحیح را متحمل نخواهند شد، بلکه برحسب شهوات خود خارش گوشها داشته، معلمان را برخود فراهم خواهندآورد، و گوشهای خود رااز راستی برگردانیده، به سوی افسانه‌ها خواهندگرایید.» دوم تیموتائوس ۴:۳–۴ (ترجمه قدیم). «می‌دانم اعمال تو را و مشقت و صبرتو را و اینکه متحمل اشرار نمی توانی شد و آنانی را که خود را رسولان می‌خوانند و نیستندآزمودی و ایشان را دروغگو یافتی...» مکاشفه ۲:۲ (ترجمه قدیم).

کلیسای نخستین

«اما هر کس که در روح سخن می گوید نبی نیست، بلکه تنها اگر راه‌های خداوند را نگاه دارد. پس از راه‌هایشان نبی کذبه و نبی شناخته خواهند شد.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 7) دیدا که، فصل ۱۱، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۷ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1886).

7

«و لیکن روح صریح می گوید که در زمان آخر بعضی از ایمان برگشته، به ارواح مضل و تعالیم شیاطین اصغا خواهند نمود، به ریاکاری دروغگویان که ضمایر خود را داغ کرده‌اند...» اول تیموتائوس ۴:۱–۲ (ترجمه قدیم). «و از کسی که از اهل بدعت باشد، بعد از یک دو نصیحت اجتناب نما، چون می‌دانی که چنین کس مرتد و از خود ملزم شده درگناه رفتار می کند.» تیطس ۳:۱۰–۱۱ (ترجمه قدیم). «لکن‌ای برادران از شما استدعا می کنم آن کسانی را که منشا تفاریق و لغزشهای مخالف آن تعلیمی که شما یافته‌اید می‌باشند، ملاحظه کنیدو از ایشان اجتناب نمایید. زیرا که چنین اشخاص خداوند ما عیسی مسیح را خدمت نمی کنند بلکه شکم خود را و به الفاظ نیکو وسخنان شیرین دلهای ساده دلان را می‌فریبند.» رومیان ۱۶:۱۷–۱۸ (ترجمه قدیم). «ای حبیبان، چون شوق تمام داشتم که درباره نجات عام به شما بنویسم، ناچار شدم که الان به شما بنویسم و نصیحت دهم تا شما مجاهده کنیدبرای آن ایمانی که یک بار به مقدسین سپرده شد.» یهودا ۳ (ترجمه قدیم). «از این‌رو، شما را می گویم هر نوع گناه و کفر از انسان آمرزیده می‌شود، لیکن کفر به روح‌القدس از انسان عفو نخواهد شد.» متی ۱۲:۳۱ (ترجمه قدیم). «و به وی دهانی داده شد که به کبر و کفر تکلم می کند؛ و قدرتی به او عطا شد که مدت چهل ودو ماه عمل کند. پس دهان خود را به کفرهای برخدا گشود تا بر اسم او و خیمه او و سکنه آسمان کفر گوید.» مکاشفه ۱۳:۵–۶ (ترجمه قدیم). «پس من، اما نه من بلکه محبت عیسی مسیح، از شما التماس می کنم که تنها خوراک مسیحی را به کار ببرید و از گیاهی از نوعی دیگر بپرهیزید؛ مقصودم بدعت است. زیرا آنان [که خود را به این سپرده‌اند] عیسی مسیح را با زهر خود می‌آمیزند و سخنانی ناسزاوار اعتماد می گویند، همچون کسانی که داروی مرگباری را در شراب شیرین می‌دهند، که آن کس که از آن بی‌خبر است با حرص می گیرد، با لذتی مهلک که او را به

سوی مرگ خودش می‌برد.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) ایگناتیوس انطاکی، رساله به ترالیان، فصل ۶، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۱ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885).

کلیسای نخستین

«در حقیقت، خطا هرگز با زشتی عریان خود عرضه نمی‌شود، مبادا با چنین آشکار شدنی بی‌درنگ شناخته شود.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) ایرنائوس لیونی، ردیه بر بدعت‌ها ۱، دیباچه، بند ۲، ترجمه انگلیسیِ الکساندر رابرتس و ویلیام رمبو، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۱ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885).

8

«خوشابحال زحمت کشان برای عدالت، زیراملکوت آسمان از آن ایشان است. خوشحال باشید چون شما را فحش گویند و جفا رسانند، وبخاطر من هر سخن بدی بر شما کاذبانه گویند. خوش باشید و شادی عظیم نمایید، زیرا اجر شما در آسمان عظیم است زیرا که به همینطور بر انبیای قبل از شما جفامی رسانیدند.» متی ۵:۱۰–۱۲ (ترجمه قدیم). «و به جهت اسم من، جمیع مردم از شما نفرت خواهندکرد. لیکن هرکه تا به آخر صبر کند، نجات یابد.» متی ۱۰:۲۲ (ترجمه قدیم). «به‌خاطر آرید کلامی را که به شما گفتم: غلام بزرگتراز آقای خود نیست. اگر مرا زحمت دادند، شما رانیز زحمت خواهند داد، اگر کلام مرا نگاه داشتند، کلام شما را هم نگاه خواهند داشت.» یوحنا ۱۵:۲۰ (ترجمه قدیم). «شما را از کنایس بیرون خواهندنمود؛ بلکه ساعتی می‌آید که هرکه شما را بکشد، گمان برد که خدا را خدمت می کند.» یوحنا ۱۶:۲ (ترجمه قدیم). «و چون استیفان را سنگسارمی کردند، او دعا نموده، گفت: «ای عیسی خداوند، روح مرا بپذیر.» پس زانو زده، به آوازبلند ندا درداد که «خداوندا این گناه را بر اینهامگیر.» این را گفت و خوابید.» اعمال رسولان ۷:۵۹–۶۰ (ترجمه قدیم). «و در آن زمان هیرودیس پادشاه، دست تطاول بر بعضی از کلیسا دراز کرد ویعقوب برادر یوحنا را به شمشیر کشت.» اعمال رسولان ۱۲:۱–۲ (ترجمه قدیم). «و دیگران از استهزاها و تازیانه‌ها بلکه از بندها و زندان آزموده شدند. سنگسارگردیدند و با اره دوپاره گشتند. تجربه کرده شدندو به شمشیر مقتول گشتند. در پوستهای گوسفندان و بزها محتاج و مظلوم و ذلیل و آواره شدند...» عبرانیان ۱۱:۳۶–۳۷ (ترجمه قدیم). «و همه کسانی که می‌خواهند در مسیح عیسی به دینداری زیست کنند، زحمت خواهند کشید.» دوم تیموتائوس ۳:۱۲ (ترجمه قدیم). «ازآن زحماتی که خواهی کشید مترس. اینک ابلیس بعضی از شما را در زندان خواهد انداخت تا تجربه کرده شوید و مدت ده روز زحمت خواهید کشید. لکن تا به مرگ امین باش تا تاج حیات را به تو دهم.» مکاشفه ۲:۱۰ (ترجمه قدیم). «و چون مهرپنجم را گشود، در زیر مذبح دیدم نفوس آنانی را که برای کلام خدا و شهادتی که داشتند کشته شده بودند...» مکاشفه ۶:۹ (ترجمه قدیم). «وایشان بوساطت خون بره و کلام شهادت خود بر او غالب آمدند و جان خود را دوست نداشتند.» مکاشفه ۱۲:۱۱ (ترجمه قدیم). «...مسیحیان را پیش شیر!» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 3) ترتولیان، دفاعیه، فصل ۴۰، ترجمه انگلیسیِ س. تلوال، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۳ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885). «هرچه بیشتر ما را درو می کنید، شمار ما بیشتر می‌شود؛ خون مسیحیان بذر است.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 3) ترتولیان، دفاعیه، فصل ۵۰، ترجمه انگلیسیِ س. تلوال، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۳ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885).

9

«و مار از همه حیوانات صحرا که خداوندخدا ساخته بود، هشیارتر بود. و به زن گفت: «آیا خدا حقیقت گفته است که از همه درختان باغ نخورید؟»» پیدایش ۳:۱ (ترجمه قدیم). «لیکن می ترسم که چنانکه مار به مکر خود حوا را فریفت، همچنین خاطرشما هم از سادگی‌ای که در مسیح است، فاسدگردد.» دوم قرنتیان ۱۱:۳ (ترجمه قدیم). «و عجب نیست، چونکه خودشیطان هم خویشتن را به فرشته نور مشابه می‌سازد.» دوم قرنتیان ۱۱:۱۴ (ترجمه قدیم). «و بامدادان برخاسته، قربانی های سوختنی گذرانیدند، و هدایای سلامتی آوردند، و قوم برای خوردن و نوشیدن نشستند، و بجهت لعب برپا شدند.» خروج ۳۲:۶ (ترجمه قدیم). «ونه بت‌پرست شوید، مثل بعضی از ایشان، چنانکه مکتوب است: «قوم به اکل و شرب نشستند وبرای لهو و لعب برپا شدند.»» اول قرنتیان ۱۰:۷ (ترجمه قدیم). «و اسرائیل در شطیم اقامت نمودند، وقوم با دختران موآب زنا کردن گرفتند. زیرا که ایشان قوم را به قربانی های خدایان خوددعوت نمودند، پس قوم می‌خوردند و به خدایان ایشان سجده می‌نمودند.» اعداد ۲۵:۱–۲ (ترجمه قدیم). «لکن بحث کمی بر تو دارم که درآنجا اشخاصی را داری که متمسکند به تعلیم بلعام که بالاق را آموخت که در راه بنی‌اسرائیل سنگی مصادم بیندازد تا قربانی های بتها رابخورند و زنا کنند.» مکاشفه ۲:۱۴ (ترجمه قدیم).

«اما چون بزم میلاد هیرودیس را می‌آراستند، دختر هیرودیا درمجلس رقص کرده، هیرودیس را شاد نمود. از این‌رو قسم خورده، وعده داد که آنچه خواهدبدو بدهد. و او از ترغیب مادر خود گفت که «سریحی تعمیددهنده را الان در طبقی به من عنایت فرما.» آنگاه پادشاه برنجید، لیکن بجهت پاس قسم و خاطر همنشینان خود، فرمود که بدهند. و فرستاده، سر یحیی را در زندان از تن جدا کرد،» متی ۱۴:۶–۱۰ (ترجمه قدیم). «...یکسره به خاطر ابلیس بنیاد نهاده شدند...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 3) ترتولیان، درباره نمایش‌ها، یا *De Spectaculis*، فصل ۲۴، ترجمه انگلیسیِ س. تلوال، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۳ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885). «در آغاز، تماشاخانه به‌راستی معبد ونوس بود...» «این دو روح شریر، به عنوان حامیان مستی و شهوت، با سوگند با یکدیگر هم‌پیمان‌اند.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 3) ترتولیان، *De Spectaculis*، فصل ۱۰، ترجمه انگلیسیِ س. تلوال، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۳ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885). «...جایگاه خاص خودِ بی‌حیایی...» جایی که «هیچ چیز آبرو ندارد جز آنچه در جای دیگر مایه بی‌آبرویی است.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 3) ترتولیان، *De Spectaculis*، فصل ۱۷، ترجمه انگلیسیِ س. تلوال، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۳ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885). «نمایش‌های صحنه نیز مرا به خود می کشیدند، سرشار از تصویرهای بدبختی‌های من و از هیزم برای آتش من. چرا انسان دوست دارد با تماشای صحنه‌های اندوهبار و تراژیک غمگین شود، صحنه‌هایی که خود به هیچ روی حاضر نیست آن‌ها را تحمل کند؟» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF1 1) آگوستین، اعترافات ۳.۲.۲، ترجمه انگلیسیِ ج. گ. پیلکینگتون، در *Nicene and Post-Nicene Fathers*، سری اول، جلد ۱، ویراسته فیلیپ شاف (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1886). «...برخی ما را ترک کرده‌اند و ما را به خاطر نمایش اسب‌دوانی رها کرده‌اند...» «...آیا همچون اسیر ابلیس به آن نمایش کشیده شدی؟» «...ابلیس این گله را عذاب می‌دهد...» (ترجمه از متن انگلیسی) یوحنای زرین‌دهان، بر ضد سیرک‌ها و تماشاخانه (*Contra ludos et theatra*)، ترجمه انگلیسیِ مارک ورمس (۲۰۱۲)، منتشرشده در مالکیت عمومی، The Tertullian Project, tertullian.org. در شورای الویرا «مقرر شد که بازیگران می‌توانند تعمید یابند، اما تنها به این شرط که آن شیوه زندگی را ترک کنند»، و در شورای آرل (۳۱۴) «theatrici و agitatores (بازیگران و ارابه‌رانان در بازی‌ها) محروم از مشارکت اعلام شدند.» (ترجمه از متن انگلیسی) هربرت ترستون، "Theatre"، در *The Catholic Encyclopedia*، جلد ۱۴ (New York: Robert Appleton Company, 1912). «قدرت فیلم سینمایی در این است که با تصویرهایی زنده و ملموس سخن می گوید.» «آن‌ها موجبات گناه‌اند، با ستایش هوس‌ها، جوانان را به راه‌های شرارت فریب می‌دهند.» «...فیلم سینمایی دیگر مکتب فساد نباشد.» (ترجمه از متن انگلیسی) پیوس یازدهم، *Vigilanti Cura*، نامه عام درباره فیلم‌های سینمایی، ۲۹ ژوئن ۱۹۳۶ (Vatican City: Libreria Editrice Vaticana، vatican.va).

10

چشمان پطرس بر مسیح، سپس بر طوفان

«پطرس در جواب او گفت: «خداوندا، اگر تویی مرا بفرما تا بر روی آب، نزد تو آیم.» گفت: «بیا!» در ساعت پطرس از کشتی فرود شده، برروی آب روانه شد تا نزد عیسی آید. لیکن چون باد را شدید دید، ترسان گشت و مشرف به غرق شده، فریاد برآورده، گفت: «خداوندا مرادریاب.» عیسی بی‌درنگ دست آورده، او رابگرفت و گفت: «ای کم‌ایمان، چرا شک آوردی؟»» متی ۱۴:۲۸–۳۱ (ترجمه قدیم). «تادیب الهی بنابراین چونکه ما نیز چنین ابر شاهدان را گرداگرد خود داریم، هر بار گران وگناهی را که ما را سخت می‌پیچد دور بکنیم و باصبر در آن میدان که پیش روی ما مقرر شده است بدویم، و به سوی پیشوا و کامل کننده ایمان یعنی عیسی نگران باشیم که بجهت آن خوشی که پیش او موضوع بود، بی‌حرمتی را ناچیز شمرده، متحمل صلیب گردید و به‌دست راست تخت خدا نشسته است.» عبرانیان ۱۲:۱–۲ (ترجمه قدیم).

پولس درباره دنیاپرستی و صلیب

«زیرا که بسیاری رفتارمی نمایند که ذکر ایشان را بارها برای شما کرده‌ام و حال نیز با گریه می کنم که دشمنان صلیب مسیح می‌باشند، که انجام ایشان هلاکت است وخدای ایشان شکم ایشان و فخر ایشان در ننگ ایشان، و چیزهای دنیوی را اندیشه می کنند.» فیلیپیان ۳:۱۸–۱۹ (ترجمه

قدیم). «ای برادران، گمان نمی برم که من بدست آورده‌ام؛ لیکن یک چیز می کنم که آنچه در عقب است فراموش کرده و به سوی آنچه درپیش است، خویشتن را کشیده، درپی مقصدمی کوشم بجهت انعام دعوت بلند خدا که درمسیح عیسی است.» فیلیپیان ۳:۱۳-۱۴ (ترجمه قدیم). «لیکن حاشا از من که فخر کنم جز از صلیب خداوند ما عیسی مسیح که بوسیله او دنیا برای من مصلوب شد و من برای دنیا.» غلاطیان ۶:۱۴ (ترجمه قدیم). «زیرا عزیمت نکردم که چیزی در میان شما دانسته باشم جزعیسی مسیح و او را مصلوب.» اول قرنتیان ۲:۲ (ترجمه قدیم). «پس چون با مسیح برخیزانیده شدید، آنچه را که در بالا است بطلبید درآنجایی که مسیح است، به‌دست راست خدا نشسته. درآنچه بالا است تفکر کنید، نه درآنچه بر زمین است.» کولسیان ۳:۱-۲ (ترجمه قدیم). «و همشکل این جهان مشوید بلکه به تازگی ذهن خود صورت خود راتبدیل دهید تا شما دریافت کنید که اراده نیکوی پسندیده کامل خدا چیست.» رومیان ۱۲:۲ (ترجمه قدیم). «در حالی که ما نظر نمی کنیم به چیزهای دیدنی، بلکه به چیزهای نادیدنی، زیرا که آنچه دیدنی است، زمانی است و نادیدنی جاودانی.» دوم قرنتیان ۴:۱۸ (ترجمه قدیم). «زیرا که دیماس برای محبت این جهان حاضر مرا ترک کرده...» دوم تیموتائوس ۴:۱۰ (ترجمه قدیم). «هیچ سپاهی خود را در امور روزگار گرفتارنمی سازد تا رضایت آنکه او را سپاهی ساخت بجوید.» دوم تیموتائوس ۲:۴ (ترجمه قدیم). «تا شیطان بر ما برتری نیابد، زیرا که از مکاید اوبی خبر نیستیم.» دوم قرنتیان ۲:۱۱ (ترجمه قدیم).

یوحنا و یعقوب درباره محبت دنیا

«دنیا را وآنچه در دنیاست دوست مدارید زیرا اگر کسی دنیا را دوست دارد، محبت پدر در وی نیست. زیرا که آنچه در دنیاست، از شهوت جسم وخواهش چشم و غرور زندگانی از پدر نیست بلکه از جهان است. و دنیا و شهوات آن در گذراست لکن کسی که به اراده خدا عمل می کند، تا به ابد باقی می‌ماند.» اول یوحنا ۲:۱۵-۱۷ (ترجمه قدیم). «ای زانیات، آیا نمی دانید که دوستی دنیا، دشمنی خداست؟ پس هرکه می‌خواهد دوست دنیا باشد، دشمن خدا گردد.» یعقوب ۴:۴ (ترجمه قدیم).

هشدارهای مسیح

«...دور شو از من‌ای شیطان زیرا که باعث لغزش من می‌باشی، زیرا نه امورالهی را بلکه امور انسانی را تفکر می کنی!»» متی ۱۶:۲۳ (ترجمه قدیم). ««گنجها برای خود بر زمین نیندوزید، جایی که بید و زنگ زیان می‌رساند و جایی که دزدان نقب می‌زنند و دزدی می‌نمایند. بلکه گنجهابجهت خود درآسمان بیندوزید، جایی که بید وزنگ زیان نمی رساند و جایی که دزدان نقب نمی زنند و دزدی نمی کنند. زیرا هرجا گنج تواست دل تو نیز درآنجا خواهد بود.» متی ۶:۱۹-۲۱ (ترجمه قدیم). ««هیچ کس دوآقا را خدمت نمی‌تواند کرد، زیرا یا ازیکی نفرت دارد و با دیگری محبت، و یابه یکی می‌چسبد و دیگر را حقیر می‌شمارد. محال است که خدا و ممونا را خدمت کنید.» متی ۶:۲۴ (ترجمه قدیم). «لیکن اول ملکوت خدا و عدالت او را بطلبید که این همه برای شما مزید خواهد شد.» متی ۶:۳۳ (ترجمه قدیم). «و آنکه در میان خارها ریخته شد، آن است که کلام را بشنود واندیشه این جهان و غرور دولت، کلام را خفه کند و بی‌ثمر گردد.» متی ۱۳:۲۲ (ترجمه قدیم). «اما آنچه در خارهاافتاد اشخاصی می‌باشند که چون شنوند می‌روند و اندیشه های روزگار و دولت و لذات آن ایشان راخفه می کند و هیچ میوه به‌کمال نمی رسانند.» لوقا ۸:۱۴ (ترجمه قدیم). «پس خود را حفظ کنید مبادا دلهای شما ازپرخوری و مستی و اندیشه های دنیوی، سنگین گردد و آن روز ناگهان بر شما آید.» لوقا ۲۱:۳۴ (ترجمه قدیم). «...ای مرتاه، ای مرتاه تو در چیزهای بسیار اندیشه و اضطراب داری. لیکن یک چیز لازم است و مریم آن نصیب خوب را اختیار کرده است که از او گرفته نخواهد شد.»» لوقا ۱۰:۴۱-۴۲ (ترجمه قدیم). «زیرا همچنان که در ایام قبل از طوفان می‌خوردند و می‌آشامیدند و نکاح می کردند و منکوحه می‌شدند تا روزی که نوح داخل کشتی گشت، و نفهمیدند تا طوفان آمده، همه را ببرد، همچنین ظهورپسر انسان نیزخواهد بود.» متی ۲۴:۳۸-۳۹ (ترجمه قدیم). «...کسی که دست را به شخم زدن دراز کرده ازپشت سر نظر کند، شایسته ملکوت خدا نمی باشد.»» لوقا ۹:۶۲ (ترجمه قدیم). «لیکن همه به یک رای عذرخواهی آغاز کردند. اولی گفت: مزرعه‌ای خریدم و ناچار باید بروم آن را ببینم، از توخواهش دارم مرا معذور داری. و دیگری گفت: پنج جفت گاو خریده‌ام، می‌روم تا آنها رابیازمایم، به تو التماس دارم مرا عفو نمایی. سومی گفت: زنی گرفته‌ام و از این سبب نمی توانم بیایم.» لوقا ۱۴:۱۸-۲۰ (ترجمه قدیم). «زن لوط را بیاد آورید.» لوقا ۱۷:۳۲ (ترجمه قدیم). «اما زن او، از عقب خودنگریسته، ستونی از نمک گردید.» پیدایش ۱۹:۲۶ (ترجمه قدیم). «...آیا همچنین نمی توانستید یک ساعت با من بیدار باشید؟ بیدار باشید و دعاکنید تا در معرض آزمایش نیفتید! روح راغب است، لیکن جسم ناتوان.»» متی ۲۶:۴۰-۴۱ (ترجمه قدیم). «بنابراین مثل دیگران به خواب نرویم بلکه بیدار و هشیارباشیم.» اول تسالونیکیان ۵:۶ (ترجمه قدیم).

سرگرم شده در حالی که دشمن ضربه می‌زد

«و چون مردم در خواب بودند دشمنش آمده، در میان گندم، کرکاس ریخته، برفت.» متی ۱۳:۲۵ (ترجمه قدیم). «و واقع شد بعد از انقضای سال، هنگام بیرون رفتن پادشاهان که داود، یوآب رابا بندگان خویش و تمامی اسرائیل فرستاد، وایشان بنی عمون را خراب کرده، ربه را محاصره نمودند، اما داود در اورشلیم ماند. و واقع شد در وقت عصر که داود از بسترش برخاسته، برپشت بام خانه پادشاه گردش کرد و ازپشت بام زنی را دید که خویشتن را شستشومی کند و آن زن بسیار نیکومنظر بود.» دوم سموئیل ۱:۱۱-۲ (ترجمه قدیم). «و او را بر زانوهای خودخوابانیده، کسی را طلبید و هفت گیسوی سرش را تراشید. پس به ذلیل نمودن او شروع کرد وقوتش از او برفت.» داوران ۱۶:۱۹ (ترجمه قدیم). «بلشصر پادشاه ضیافت عظیمی برای هزارنفر از امرای خود برپا داشت و در حضورآن هزار نفر شراب نوشید. بلشصر در کیف شراب امر فرمود که ظروف طلا و نقره را که جدش نبوکدنصر از هیکل اورشلیم برده بودبیاورند تا پادشاه و امرایش و زوجه‌ها ومتعه هایش از آنها بنوشند. آنگاه ظروف طلا را که از هیکل خانه خدا که در اورشلیم است گرفته شده بود آوردند و پادشاه و امرایش و زوجه‌ها ومتعه هایش از آنها نوشیدند. شراب می‌نوشیدندو خدایان طلا و نقره و برنج و آهن و چوب وسنگ را تسبیح می‌خواندند. در همان ساعت انگشتهای دست انسانی بیرون آمد و در برابر شمعدان بر گچ دیوار قصرپادشاه نوشت و پادشاه کف دست را که می‌نوشت دید.» دانیال ۱:۵-۵ (ترجمه قدیم). «در همان شب بلشصرپادشاه کلدانیان کشته شد.» دانیال ۵:۳۰ (ترجمه قدیم). «آیا وقت شماست که شما در خانه های مسقف خود ساکن شوید و این خانه خراب بماند؟ پس حال یهوه صبایوت چنین می گوید دل خود را به راههای خویش مشغول سازید. بسیار کاشته‌اید و اندک حاصل می کنید. می‌خورید اما سیر نمی شوید ومی نوشید لیکن سیراب نمی گردید. (رخت)می پوشید اما گرم نمی شوید و آنکه مزد می گیرد، مزد خویش را در کیسه سوراخ دار می گذارد.» حجی ۱:۴-۶ (ترجمه قدیم). «و گروه مختلف که در میان ایشان بودند، شهوت‌پرست شدند، و بنی‌اسرائیل باز گریان شده، گفتند: «کیست که ما را گوشت بخوراند! ماهی‌ای را که در مصر مفت می‌خوردیم و خیارو خربوزه و تره و پیاز و سیر را بیاد می‌آوریم. والان جان ما خشک شده، و چیزی نیست و غیر ازاین من، در نظر ما هیچ نمی آید!»» اعداد ۱۱:۴-۶ (ترجمه قدیم). «و این به‌سبب برادران کذبه بود که ایشان را خفیه درآوردند وخفیه درآمدند تا آزادی ما را که در مسیح عیسی داریم، جاسوسی کنند و تا ما را به بندگی درآوردند...» غلاطیان ۲:۴ (ترجمه قدیم). «زیرا که بعضی اشخاص در خفا درآمده‌اند که ازقدیم برای این قصاص مقرر شده بودند، مردمان بی‌دین که فیض خدای ما را به فجور تبدیل نموده و عیسی مسیح آقای واحد و خداوند ما را انکارکرده‌اند.» یهودا ۴ (ترجمه قدیم).

چشم‌ها را ثابت نگاه داشتن

«چشمانم را از دیدن بطالت برگردان و در طریق خود مرا زنده ساز.» مزامیر ۱۱۹:۳۷ (ترجمه قدیم). «چشمانت به استقامت نگران باشد، و مژگانت پیش روی توراست باشد.» امثال ۴:۲۵ (ترجمه قدیم).

کلیسای نخستین

«من امروزه دیگر برای دیدن سگی که خرگوشی را دنبال می کند به سیرک نمی‌روم؛ اما اگر اتفاقاً در صحرا از کنار چنین شکاری بگذرم، شاید مرا حتی از اندیشه‌ای جدی بازدارد... چگونه است که وقتی در خانه نشسته‌ام، مارمولکی که مگس می گیرد، یا عنکبوتی که مگس‌ها را هنگامی که به تارهایش هجوم می‌آورند گرفتار می‌سازد، بارها توجه مرا به خود می گیرد؟... آنگاه دعاهای ما اغلب از این راه گسسته و آشفته می‌شود...» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF1 1) آگوستین، اعترافات ۱۰.۳۵.۵۷، ترجمه انگلیسیِ ج. گ. پیلکینگتون، در *Nicene and Post-Nicene Fathers*، سری اول، جلد ۱، ویراسته فیلیپ شاف (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1886).

11

«تو را خدایان دیگر غیر از من نباشد. صورتی تراشیده و هیچ تمثالی از آنچه بالا درآسمان است، و از آنچه پایین در زمین است، و ازآنچه در آب زیر زمین است، برای خود مساز. نزد آنها سجده مکن، و آنها را عبادت منما، زیرامن که یهوه، خدای تو می‌باشم، خدای غیورهستم، که انتقام گناه پدران را ازپسران تا پشت سوم و چهارم از آنانی که مرا دشمن دارندمی گیرم...» خروج ۳:۲۰-۵ (ترجمه قدیم). «شدرک و میشک و عبدنغو در جواب پادشاه گفتند: «ای نبوکدنصر! درباره این امر ما رابا کی نیست که تو را جواب دهیم. اگر چنین است، خدای ما که او را می‌پرستیم قادر است که ما را از تون آتش ملتهب برهاند و او ما را از دست توای پادشاه خواهد رهانید. و اگر نه، ای پادشاه تو را معلوم باد که

خدایان تو را عبادت نخواهیم کرد و تمثال طلا را که نصب نموده‌ای سجده نخواهیم نمود.»» دانیال ۳:۱۶–۱۸ (ترجمه قدیم). «و درروزی معین، هیرودیس لباس ملوکانه در بر کرد وبر مسند حکومت نشسته، ایشان را خطاب می کرد. و خلق ندا می کردند که آواز خداست نه آواز انسان. که در ساعت فرشته خداوند اورا زد زیرا که خدا را تمجید ننمود و کرم او راخورد که بمرد.» اعمال رسولان ۱۲:۲۱–۲۳ (ترجمه قدیم). «وآن اژدها را که قدرت به وحش داده بود، پرستش کردند و وحش را سجده کرده، گفتند که «کیست مثل وحش وکیست که با وی می‌تواند جنگ کند؟»» مکاشفه ۱۳:۴ (ترجمه قدیم). «و به وی داده شد که آن صورت وحش را روح بخشد تا که صورت وحش سخن گوید و چنان کند که هرکه صورت وحش راپرستش نکند، کشته گردد.» مکاشفه ۱۳:۱۵ (ترجمه قدیم). «لهذاای عزیزان من از بت‌پرستی بگریزید.» اول قرنتیان ۱۰:۱۴ (ترجمه قدیم). اول یوحنا ۵:۲۱ (ترجمه قدیم): این آیه در متن دیجیتال ترجمه قدیم که این وب‌سایت به کار می‌برد موجود نیست. «بدو گفتند: «ازآن قیصر.» بدیشان گفت: «مال قیصر را به قیصر ادا کنید و مال خدا رابه خدا!»» متی ۲۲:۲۱ (ترجمه قدیم). «چه زیانی دارد که بگویی: سرورم قیصر، و قربانی کنی...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) شهادت پولیکارپ، فصل ۸، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۱ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885). «به بخت قیصر سوگند بخور؛ توبه کن و بگو: نابود باد ملحدان.» ... «هشتاد و شش سال است که او را خدمت کرده‌ام، و هرگز به من آسیبی نرسانده است...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) شهادت پولیکارپ، فصل ۹، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۱ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885).

گزارش یک والی رومی (منبع باستانی غیرمسیحی)

«کسانی که انکار کردند که مسیحی هستند یا بوده‌اند، چون با کلماتی که من املا کردم خدایان را خواندند، با بخور و شراب به تمثال تو، که دستور داده بودم به همین منظور همراه با مجسمه‌های خدایان آورده شود، دعا گزاردند، و افزون بر این مسیح را لعن کردند – که گفته می‌شود کسانی را که به‌راستی مسیحی‌اند به هیچ‌یک از این کارها نمی‌توان واداشت...» (ترجمه از متن انگلیسی) پلینی جوان، نامه‌ها ۱۰.۹۶، به امپراتور تراژان (حدود سال ۱۱۲ میلادی)، ترجمه انگلیسی چنان که جیمز ج. اودانل، دانشگاه جورج‌تاون، منتشر کرده است، faculty.georgetown.edu/jod/texts/pliny.html (نام مترجم در آن صفحه ذکر نشده است).

12

«هرکه خون انسان ریزد، خون وی به‌دست انسان ریخته شود. زیرا خداانسان را به صورت خود ساخت.» پیدایش ۹:۶ (ترجمه قدیم). «قتل مکن.» خروج ۲۰:۱۳ (ترجمه قدیم). «شش چیز است که خداوند ازآنها نفرت دارد، بلکه هفت چیز که نزد جان وی مکروه است. چشمان متکبر و زبان دروغگو، ودستهایی که خون بی‌گناه را می‌ریزد...» امثال ۱۶:۶–۱۷ (ترجمه قدیم). «وپسران و دختران خویش رابرای دیوها قربانی گذرانیدند. و خون بی‌گناه راریختند یعنی خون پسران و دختران خود را که آن را برای بتهای کنعان ذبح کردند و زمین از خون ملوث گردید.» مزامیر ۱۰۶:۳۷–۳۸ (ترجمه قدیم). «زانرو که مرا ترک کردندو این مکان را خوار شمردند و بخور در آن برای خدایان غیر که نه خود ایشان و نه پدران ایشان ونه پادشاهان یهودا آنها را شناخته بودندسوزانیدند و این مکان را از خون بی‌گناهان مملوساختند. و مکان های بلند برای بعل بنا کردند تاپسران خود را به‌جای قربانی های سوختنی برای بعل بسوزانند که من آن را امر نفرموده و نگفته ودر دلم نگذشته بود...» ارمیا ۱۹:۴–۵ (ترجمه قدیم). «زیرا که تو بر دل من مالک هستی؛ مرا دررحم مادرم نقش بستی. تو را حمد خواهم گفت زیرا که به طور مهیب و عجیب ساخته شده‌ام. کارهای تو عجیب است و جان من این رانیکو می‌داند. استخوانهایم از تو پنهان نبودوقتی که در نهان ساخته می‌شدم و در اسفل زمین نقشبندی می گشتم. چشمان تو جنین مرا دیده است و در دفتر تو همه اعضای من نوشته شده، درروزهایی که ساخته می‌شد، وقتی که یکی از آنهاوجود نداشت.» مزامیر ۱۳۹:۱۳–۱۶ (ترجمه قدیم). ««قبل ازآنکه تو را در شکم صورت بندم تو راشناختم و قبل از بیرون آمدنت از رحم تو راتقدیس نمودم و تو را نبی امت‌ها قرار دادم.»» ارمیا ۱:۵ (ترجمه قدیم). «...کودک را با سقط جنین به قتل مرسان و آنچه را زاده شده است مکش...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 7) دیدا که، فصل ۲، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۷ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1886). «ایشان همچون همه [دیگران] ازدواج می کنند، فرزندان به دنیا می‌آورند، اما فرزندان خود را نابود نمی کنند.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) رساله به دیوگنتوس، فصل ۵، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۱ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885). «و ما که می گوییم زنانی که برای سقط جنین دارو به کار می‌برند مرتکب قتل می‌شوند و باید برای این سقط جنین به خدا حساب پس دهند، به چه دلیل خود مرتکب قتل شویم؟» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 2) آتناگوراس آتنی، دفاعیه‌ای برای مسیحیان،

فصل ۳۵، ترجمه انگلیسیِ ب. پ. پراتن، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۲ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885).

13

«و چون دل ایشان شاد شد، گفتند: «شمشون را بخوانید تا برای ما بازی کند.» پس شمشون را از زندان آورده، برای ایشان بازی می کرد، و او را در میان ستونها برپا داشتند.» داوران ۱۶:۲۵ (ترجمه قدیم). «زیرا گمان می‌برم که خدا ما رسولان را آخر همه عرضه داشت مثل آنانی که فتوای موت بر ایشان شده است، زیرا که جهان و فرشتگان و مردم راتماشاگاه شده‌ایم.» اول قرنتیان ۴:۹ (ترجمه قدیم). «ولیکن ایام سلف را به یاد آورید که بعد ازآنکه منور گردیدید، متحمل مجاهده‌ای عظیم ازدردها شدید، چه از اینکه از دشنامها وزحمات تماشای مردم می‌شدید، و چه از آنکه شریک با کسانی می‌بودید که در چنین چیزها بسرمی بردند.» عبرانیان ۳۲:۱۰–۳۳ (ترجمه قدیم). «هونوریوس، که امپراتوری اروپا را به ارث برد، به نبردهای گلادیاتوری که دیرزمانی در رم برگزار می‌شد پایان داد. انگیزه این کار از رویداد زیر پدید آمد. مردی به نام تلماخوس زندگی زاهدانه را برگزیده بود. او از مشرق به راه افتاده و به همین سبب به رم آمده بود. در آنجا، هنگامی که آن نمایش نفرت‌انگیز برپا بود، خود به ورزشگاه رفت و با پایین آمدن به میدان، کوشید مردانی را که سلاح‌هایشان را بر ضد یکدیگر به کار می‌بردند بازدارد. تماشاگرانِ کشتار خشمگین شدند و، برانگیخته از خشم دیوانه‌وار دیوی که از آن کارهای خونین لذت می‌برد، آن صلح‌جو را سنگسار کردند تا مرد. چون امپراتورِ ستودنی از این ماجرا آگاه شد، تلماخوس را در شمار شهیدان پیروز قرار داد و به آن نمایش ناپاک پایان داد.» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 3) تئودورت، تاریخ کلیسا ۵.۲۶، در *Nicene and Post-Nicene Fathers*، سری دوم، جلد ۳، ویراسته فیلیپ شاف و هنری ویس (New York: Christian Literature Publishing, 1892). «زیرا همین که آن خون را دید، با آن نوعی درنده‌خویی را نوشید، و روی برنگرداند، بلکه چشم دوخت، و ناآگاهانه دیوانگی را می‌نوشید، و از آن مسابقه گناه‌آلود شاد بود و از آن سرگرمی خونین مست.» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF1 1) آگوستین، اعترافات ۶.۸.۱۳، ترجمه انگلیسیِ ج. گ. پیلکینگتون، در *Nicene and Post-Nicene Fathers*، سری اول، جلد ۱، ویراسته فیلیپ شاف (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1886). «اما ما، که دیدن کشته شدن انسانی را تقریباً همانند کشتن او می‌دانیم، از چنین نمایش‌هایی دست کشیده‌ایم.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 2) آتناگوراس آتنی، دفاعیه‌ای برای مسیحیان، فصل ۳۵، ترجمه انگلیسیِ ب. پ. پراتن، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۲ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885).

14

«خداوند چنین می گوید: به‌سبب سه و چهارتقصیر اسرائیل عقوبتش را نخواهم برگردانیدزیرا که مرد عادل را به نقره و مسکین را به زوج نعلین فروختند. و به غبار زمین که بر سرمسکینان است حرص دارند و راه حلیمان رامنحرف می‌سازند وپسر و پدر به یک دختردرآمده، اسم قدوس مرا بی‌حرمت می کنند...» عاموس ۲:۶–۷ (ترجمه قدیم). «بنابراین چونکه مسکینان راپایمال کردید و هدایای گندم از ایشان گرفتید، خانه‌ها را از سنگهای تراشیده بنا خواهید نمودامادر آنها ساکن نخواهید شد و تاکستانهای دلپسند غرس خواهید نمود و لیکن شراب آنها رانخواهید نوشید. زیرا تقصیرهای شما رامی دانم که بسیار است و گناهان شما را که عظیم می‌باشد، زیرا عادلان را به تنگ می‌آورید و رشوه می گیرید و فقیران را در محکمه از حق ایشان منحرف می‌سازید.» عاموس ۵:۱۱–۱۲ (ترجمه قدیم). «هرکه بر فقیر ظلم کند آفریننده خود راحقیر می‌شمارد، و هرکه بر مسکین ترحم کند اورا تمجید می‌نماید.» امثال ۱۴:۳۱ (ترجمه قدیم). «فقیر را از آن جهت که ذلیل است تاراج منما، و مسکین را در دربار، ستم مرسان، زیرا خداوند دعوی ایشان را فیصل خواهدنمود، و جان تاراج کنندگان ایشان را به تاراج خواهد داد.» امثال ۲۲:۲۲–۲۳ (ترجمه قدیم). «خداوند بامشایخ قوم خود و سروران ایشان به محاکمه درخواهد آمد، زیرا شما هستید که تاکستانها راخورده‌اید و غارت فقیران در خانه های شمااست. خداوند یهوه صبایوت می گوید: «شمارا چه شده است که قوم مرا می کوبید و رویهای فقیران را خرد می‌نمایید؟»» اشعیا ۳:۱۴–۱۵ (ترجمه قدیم). «هان‌ای دولتمندان، بجهت مصیبتهایی که بر شما وارد می‌آید، گریه و ولوله نمایید. دولت شما فاسد و رخت شما بیدخورده می‌شود. طلا و نقره شما را زنگ می‌خورد وزنگ آنها بر شما شهادت خواهد داد و مثل آتش، گوشت شما را خواهد خورد. شما در زمان آخرخزانه اندوخته‌اید. اینک مزد عمله هایی که کشته های شما را درویده‌اند و شما آن را به فریب نگاه داشته‌اید، فریاد برمی آورد و ناله های دروگران، به گوشهای رب الجنود رسیده است.» یعقوب ۵:۱–۴ (ترجمه قدیم). «اماآنانی که می‌خواهند دولتمند شوند، گرفتارمی شوند در تجربه و دام و انواع شهوات بی‌فهم ومضر که مردم را به تباهی و هلاکت غرق می‌سازند. زیرا که

طمع ریشه همه بدیهااست که بعضی چون درپی آن می کوشیدند، ازایمان گمراه گشته، خود را به اقسام دردهاسفتند.» اول تیموتائوس ۶:۹–۱۰ (ترجمه قدیم).

کلیسای نخستین

«از نیازمند روی مگردان، بلکه همه چیز را با برادرت در میان بگذار...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 7) دیدا که، فصل ۴، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۷ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1886). «پس به‌جای زمین‌ها، جان‌های مصیبت‌دیده را بخرید، هر کس به اندازه توانایی خود، و از بیوه‌زنان و یتیمان دیدار کنید و ایشان را نادیده مگیرید؛ و ثروت خود و همه تدارکات خود را که از خداوند دریافت کردید، صرف چنین زمین‌ها و خانه‌هایی کنید. زیرا آقا شما را برای همین توانگر ساخت، تا این خدمات را برای او انجام دهید...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 2) شبان هرماس، تمثیل ۱، ترجمه انگلیسیِ ف. کرامپی، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۲ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885).

اسناد پاپی

«فریب دادن کسی در مزدی که حق اوست جنایتی بزرگ است که به سوی خشم انتقام‌گیرنده آسمان فریاد برمی‌آورد.» (ترجمه از متن انگلیسی) لئوی سیزدهم، *Rerum Novarum*، نامه عام درباره سرمایه و کار، ۱۵ مه ۱۸۹۱، بند ۲۰ (Vatican City: Libreria Editrice Vaticana، vatican.va). در همان بند، این نامه عام هر کوششی را «برای فشارآوردن بر تنگدستان و بینوایان به خاطر سود» محکوم می کند و بیان می‌دارد که «سود بردن از نیاز دیگری» «به حکم همه قوانین، انسانی و الهی، محکوم است.» (ترجمه از متن انگلیسی) همان‌جا.

15

«وهرکه آدمی را بدزدد و او را بفروشد یا در دستش یافت شود، هرآینه کشته شود.» خروج ۲۱:۱۶ (ترجمه قدیم). «اگر کسی یافت شود که یکی از برادران خوداز بنی‌اسرائیل را دزدیده، بر او ظلم کند یابفروشد، آن دزد کشته شود، پس بدی را از میان خود دور کرده‌ای.» تثنیه ۲۴:۷ (ترجمه قدیم). «و این بداند که شریعت بجهت عادل موضوع نمی شود، بلکه برای سرکشان و طاغیان و بی‌دینان وگناهکاران و ناپاکان و حرامکاران و قاتلان پدر و قاتلان مادر و قاتلان مردم و زانیان و لواطان ومردم دزدان و دروغ گویان و قسم دروغ خوران وبرای هر عمل دیگری که برخلاف تعلیم صحیح باشد...» اول تیموتائوس ۱:۹–۱۰ (ترجمه قدیم). ««و تجار جهان برای او گریه و ماتم خواهندنمود، زیرا که از این پس بضاعت ایشان را کسی نمی خرد. بضاعت طلا و نقره و جواهر ومرواريد و کتان نازک و ارغوانی و ابریشم و قرمز وعود قماری و هر ظرف عاج و ظروف چوب گرانبها و مس وآهن و مرمر، و دارچینی وحماما و خوشبوی‌ها و مر و کندر و شراب وروغن وآرد میده و گندم و رمه‌ها و گله‌ها و اسبان و ارابه‌ها و اجساد و نفوس مردم.» مکاشفه ۱۸:۱۱–۱۳ (ترجمه قدیم). «هیچ ممکن نیست که یهود باشد یا یونانی و نه غلام و نه آزاد و نه مرد و نه زن، زیرا که همه شمادر مسیح عیسی یک می‌باشید.» غلاطیان ۳:۲۸ (ترجمه قدیم). «لیکن بعد از این نه چون غلام بلکه فوق از غلام یعنی برادر عزیزخصوص به من اما چند مرتبه زیادتر به تو هم درجسم و هم در خداوند.» فلیمون ۱:۱۶ (ترجمه قدیم). «"غلامان و کنیزان برای خود خریدم." تو انسان‌هایی را به بردگی محکوم می کنی که سرشتشان آزاد است و ویژگی‌شان اراده آزاد است. ... صورت خدا را به چند اوبول ارزیابی کردی؟» (ترجمه از متن انگلیسی) گریگوریوس نیسایی، موعظه‌هایی بر کتاب جامعه ۴، ترجمه انگلیسیِ اندرو مگوایر، Early Church Texts (earlychurchtexts.com).

16

«و در میان تو کسی یافت نشود که پسر یا دختر خود را از آتش بگذرانند، ونه فالگیر و نه غیب گو و نه افسونگر و نه جادوگر، و نه ساحر و نه سوال کننده از اجنه و نه رمال ونه کسی که از مردگان مشورت می کند. زیرا هرکه این کارها را کند، نزد خداوند مکروه است وبه‌سبب این رجاسات، یهوه، خدایت، آنها را ازحضور تو اخراج می کند.» تثنیه ۱۸:۱۰–۱۲ (ترجمه قدیم). «به اصحاب اجنه توجه مکنید، و از جادوگران پرسش منمایید، تاخود را به ایشان نجس سازید. من یهوه خدای شما هستم.» لاویان ۱۹:۳۱ (ترجمه قدیم). «وچون ایشان به شما گویند که از اصحاب اجنه وجادوگرانی که جیک جیک و زمزم می کنند سوال کنید، (گویید) «آیا قوم از خدای خود سوال ننمایند و آیا از مردگان به

جهت زندگان سوال باید نمود؟»» اشعیا ۸:۱۹ (ترجمه قدیم). «زیرا که تمرد مثل گناه جادوگری است وگردن کشی مثل بت‌پرستی و ترافیم است. چونکه کلام خداوند را ترک کردی او نیز تو را از سلطنت رد نمود.»» اول سموئیل ۱۵:۲۳ (ترجمه قدیم). «و جمعی از شعبده بازان کتب خویش را آورده، در حضور خلق سوزانیدند وچون قیمت آنها را حساب کردند، پنجاه هزاردرهم بود» اعمال رسولان ۱۹:۱۹ (ترجمه قدیم). «و اعمال جسم آشکار است، یعنی زنا وفسق و ناپاکی و فجور، و بت‌پرستی وجادوگری و دشمنی و نزاع و کینه و خشم وتعصب و شقاق و بدعتها، و حسد و قتل ومستی و لهو و لعب و امثال اینها که شما را خبرمی دهم چنانکه قبل از این دادم، که کنندگان چنین کارها وارث ملکوت خدا نمی شوند.» غلاطیان ۵:۱۹–۲۱ (ترجمه قدیم). «لکن ترسندگان و بی ایمانان و خبیثان و قاتلان و زانیان و جادوگران و بت‌پرستان و جمیع دروغگویان، نصیب ایشان در دریاچه افروخته شده به آتش و کبریت خواهدبود. این است موت ثانی.»» مکاشفه ۲۱:۸ (ترجمه قدیم). «فرزندم، فال‌بین مباش، زیرا به بت‌پرستی راه می‌برد؛ و نه افسونگر، و نه منجم...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 7) دیدا که، فصل ۳، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۷ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1886). «کسانی که از کهانت یا از روحانیان‌اند نباید جادوگر، افسونگر، ریاضی‌دان یا منجم باشند؛ و نباید آنچه را که تعویذ خوانده می‌شود بسازند، که زنجیرهایی برای جان‌های خودشان است. و فرمان می‌دهیم کسانی که چنین چیزهایی بر خود دارند از کلیسا بیرون افکنده شوند.» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 14) شورای لائودکیه، قانون ۳۶، ترجمه انگلیسیِ هنری ر. پرسیوال، در *Nicene and Post-Nicene Fathers*، سری دوم، جلد ۱۴، ویراسته فیلیپ شاف و هنری ویس (New York: Christian Literature Publishing, 1900).

تعلیمات دینی

«همه اشکال فالگیری را باید رد کرد: توسل به شیطان یا دیوها، احضار مردگان یا دیگر اعمالی که به‌نادرست گمان می‌رود آینده را "آشکار می‌سازند". رجوع به طالع بینی، اخترگویی، کف بینی، تعبیر فال‌ها و قرعه‌ها، پدیده‌های غیب بینی، و توسل به مدیوم‌ها، همه میلی به قدرت بر زمان، بر تاریخ، و در نهایت بر انسان‌های دیگر را پنهان می‌دارند، و نیز آرزوی جلب رضایت قدرت‌های پنهان را. این‌ها با حرمت، احترام و ترس محبت‌آمیزی که تنها به خدا مدیونیم مغایرند.» (ترجمه از متن انگلیسی) تعلیمات دینی کلیسای کاتولیک، ویراست دوم (Vatican City: Libreria Editrice Vaticana, 1997)، بند ۲۱۱۶.

17

«و کلام خداوند نزد ایلیای تشبی نازل شده، گفت: «برخیز و برای ملاقات اخاب، پادشاه اسرائیل که در سامره است فرود شو اینک او در تاکستان نابوت است که به آنجا فرود شد تا آن رامتصرف شود. و او را خطاب کرده، بگوخداوند چنین می گوید: آیا هم قتل نمودی و هم متصرف شدی؟ و باز او را خطاب کرده، بگوخداوند چنین می گوید: در جایی که سگان خون نابوت را لیسیدند سگان خون تو را نیز خواهندلیسید.»» اول پادشاهان ۲۱:۱۷–۱۹ (ترجمه قدیم). «سرورانش مانند گرگان درنده خون می‌ریزند و جانها را هلاک می‌نمایندتا سود ناحق ببرند.» حزقیال ۲۲:۲۷ (ترجمه قدیم). «و گفتم: ای روسای یعقوب وای داوران خاندان اسرائیل بشنوید! آیا بر شما نیست که انصاف را بدانید؟ آنانی که از نیکویی نفرت دارند و بر بدی مایل می‌باشند و پوست را از تن مردم و گوشت را از استخوانهای ایشان می کنند، و کسانی که گوشت قوم مرا می‌خورند و پوست ایشان را از تن ایشان می کنند و استخوانهای ایشان را خرد کرده، آنها را گویا در دیگ و مثل گوشت در پاتیل می‌ریزند.» میکاه ۳:۱–۳ (ترجمه قدیم). «پادشاهان زمین برمی خیزند و سروران با هم مشورت نموده‌اند، به ضد خداوند و به ضد مسیح او، که بندهای ایشان را بگسلیم و زنجیرهای ایشان را از خود بیندازیم. او که بر آسمانها نشسته است می خندد. خداوند بر ایشان استهزا می کند.» مزامیر ۲:۲–۴ (ترجمه قدیم). «پس اگر عدالت کنار نهاده شود، سلطنت‌ها جز راهزنی‌های بزرگ چیستند؟» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF1 2) آگوستین، شهر خدا ۴.۴، ترجمه انگلیسیِ مارکوس دادز، در *Nicene and Post-Nicene Fathers*، سری اول، جلد ۲، ویراسته فیلیپ شاف (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1887). «من جرئت ندارم قربانی را تقدیم کنم اگر تو قصد داری حاضر باشی.» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 10) آمبروسیوس میلانی، نامه ۵۱.۱۳، به امپراتور تئودوسیوس، ترجمه انگلیسیِ ه. د رومستن، در *Nicene and Post-Nicene Fathers*، سری دوم، جلد ۱۰، ویراسته فیلیپ شاف و هنری ویس (New York: Christian Literature Publishing, 1896).

18

«اما شمعون چون دید که محض گذاردن دستهای رسولان روح‌القدس عطا می‌شود، مبلغی پیش ایشان آورده، گفت: «مرا نیز این قدرت دهید که به هرکس دست گذارم، روح‌القدس را بیابد.» پطرس بدو گفت: «زرت با تو هلاک باد، چونکه پنداشتی که عطای خدا به زر حاصل می‌شود. تو را دراین امر، قسمت و بهره‌ای نیست زیرا که دلت درحضور خدا راست نمی باشد.» اعمال رسولان ۸:۱۸-۲۱ (ترجمه قدیم). ««ای پسر انسان به ضد شبانان اسرائیل نبوت نما و نبوت کرده، به ایشان یعنی به شبانان بگو: خداوند یهوه چنین می‌فرماید: وای بر شبانان اسرائیل که خویشتن را می‌چرانند. آیا نمی بایدشبانان گله را بچرانند؟ شما پیه را می‌خورید وپشم را می‌پوشید وپرواریها را می کشید، اما گله را نمی چرانید. ضعیفان را تقویت نمی دهید وبیماران را معالجه نمی نمایید و شکسته‌ها راشکسته بندی نمی کنید و رانده شدگان را پس نمی آورید و گم شدگان را نمی طلبید، بلکه برآنها جور و ستم حکمرانی می‌نمایید.» حزقیال ۳۴:۲-۴ (ترجمه قدیم). «روسای ایشان برای رشوه داوری می‌نمایند و کاهنان ایشان برای اجرت تعلیم می‌دهند و انبیای ایشان برای نقره فال می گیرند و بر خداوند توکل نموده، می گویند: آیاخداوند در میان ما نیست پس بلا به ما نخواهدرسید.» میکاه ۳:۱۱ (ترجمه قدیم). « گله خدا را که در میان شماست بچرانید ونظارت آن را بکنید، نه به زور بلکه به رضامندی ونه بجهت سود قبیح بلکه به رغبت؛ و نه‌چنانکه بر قسمت های خود خداوندی بکنید بلکه بجهت گله نمونه باشید،» اول پطرس ۵:۲-۳ (ترجمه قدیم). «زیرا که اسقف می‌باید چون وکیل خدا بی‌ملامت باشد و خودرای یا تندمزاج یا میگساریا زننده یا طماع سود قبیح نباشد...» تیطس ۱:۷ (ترجمه قدیم). «پس عیسی داخل هیکل خدا گشته، جمیع کسانی را که در هیکل خرید و فروش می کردند، بیرون نمود و تختهای صرافان و کرسیهای کبوترفروشان را واژگون ساخت. و ایشان را گفت: «مکتوب است که خانه من خانه دعا نامیده می‌شود. لیکن شما مغاره دزدانش ساخته‌اید.»» متی ۲۱:۱۲-۱۳ (ترجمه قدیم). «ازآنجا که بسیاری از کسانی که در شمار روحانیان ثبت شده‌اند، در پی طمع و حرص سود، کتاب الهی را فراموش کرده‌اند که می گوید: "نقد خود را به ربا نداده است"، و در قرض دادن پول، یک‌صدم مبلغ را [به عنوان بهره ماهانه] می‌طلبند، شورای مقدس و بزرگ عادلانه می‌داند که اگرپس از این فرمان کسی یافت شود که ربا بگیرد، خواه آن را با معامله‌ای پنهانی انجام دهد یا به شیوه‌ای دیگر، چون مطالبه تمام مبلغ و نیمی ازآن، یا با به کاربردن هر ترفند دیگری به خاطر سود ناپاک، از روحانیت خلع شود و نامش از فهرست زدوده شود.» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 14) شورای اول نیقیه (۳۲۵)، قانون ۱۷، ترجمه انگلیسیِ هنری ر. پرسیوال، در *Nicene and Post-Nicene Fathers*، سری دوم، جلد ۱۴، ویراسته فیلیپ شاف و هنری ویس (New York: Christian Literature Publishing, 1900). «اگر اسقفی برای پول دستگذاری انجام دهد و فیضِ فروختنی‌نبودنی را به فروش بگذارد، و برای پول اسقفی، خورئپیسکوپوسی، کشیشی یا شماسی یا کسی دیگر ازآنانی را که در شمار روحانیان‌اند دستگذاری کند؛ یا برای پول مباشری، مأموری حقوقی یا ناظری را، یا هر خادم کلیسایی دیگری را برای سود پست شخصی منصوب کند؛ [باید] آن کس که به این کار دست زده و محکوم شده است، مقام شخصی خود را از دست بدهد...» (ترجمه از متن انگلیسی) شورای کالسدون (۴۵۱)، قانون ۲، در *Decrees of the Ecumenical Councils*، ویراسته نورمن پ. تنر، جلد ۱ (London: Sheed & Ward; Washington, DC: Georgetown University Press, 1990)، به صورتی که در papalencyclicals.net بازنشر شده است. (در متن برخط "led him" آمده است؛ در قلاب اصلاح شده است.)

19

«لکن‌ای برادران از شما استدعا دارم به نام خداوند ما عیسی مسیح که همه یک سخن گویید‌و شقاق در میان شما نباشد، بلکه در یک فکر ویک رای کامل شوید.» اول قرنتیان ۱:۱۰ (ترجمه قدیم). ««و نه برای اینها فقط سوال می کنم، بلکه برای آنها نیز که به وسیله کلام ایشان به من ایمان خواهندآورد. تا همه یک گردند چنانکه توای پدر، در من هستی و من در تو، تا ایشان نیز در مایک باشند تا جهان ایمان آرد که تو مرا فرستادی.» یوحنا ۱۷:۲۰-۲۱ (ترجمه قدیم). «و سعی کنید که یگانگی روح را در رشته سلامتی نگاه دارید. یک جسدهست و یک روح، چنانکه نیز دعوت شده‌اید دریک امید دعوت خویش. یک خداوند، یک ایمان، یک تعمید؛ یک خدا و پدر همه که فوق همه و در میان همه و در همه شما است.» افسسیان ۴:۳-۶ (ترجمه قدیم). «زیرا که تا به حال جسمانی هستید، چون در میان شما حسد و نزاع و جدایی‌ها است. آیا جسمانی نیستید و به طریق انسان رفتار نمی نمایید؟» اول قرنتیان ۳:۳ (ترجمه قدیم). «چرا در میان شما نزاع‌ها و آشوب‌ها و تفرقه‌ها و انشقاق‌ها و جنگ‌ها هست؟ ... چرا اعضای مسیح را از هم جدا می کنیم و پاره پاره می‌سازیم، و بر ضد بدن خود نزاع برمی‌انگیزیم، و به چنان اوجی از دیوانگی رسیده‌ایم که فراموش کرده‌ایم که "ما اعضای یکدیگریم"؟» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) کلمنت رومی، رساله اول به قرنتیان، فصل ۴۶، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۱ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885). « کسی که کلیسا را مادر خود ندارد، دیگر نمی‌تواند خدا را پدر خود داشته باشد.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 5) کیپریانوس کارتاژی، درباره یگانگی کلیسا، بند ۶، ترجمه انگلیسیِ ارنست والیس، در *The Ante-Nicene*

Fathers، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۵ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1886). «... ردای خداوند عیسی مسیح به هیچ روی تقسیم یا بریده نمی‌شود، بلکه همچون جامه‌ای یکپارچه دریافت می‌شود، و همچون ردایی آسیب‌ندیده و تقسیم‌نشده در تصرف کسانی است که بر جامه مسیح قرعه می‌اندازند...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 5) کیپریانوس کارتاژی، درباره یگانگی کلیسا، بند ۷، ترجمه انگلیسیِ ارنست والیس، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۵ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1886).

20

«پس هرکه مرا پیش مردم اقرار کند، من نیزدر حضور پدر خود که در آسمان است، او رااقرار خواهم کرد. اما هرکه مرا پیش مردم انکار نماید، من هم در حضور پدر خود که در آسمان است او را انکار خواهم نمود.» متی ۱۰:۳۲–۳۳ (ترجمه قدیم). «آنگاه شما را به مصیبت سپرده، خواهند کشت و جمیع امت‌ها بجهت اسم من از شما نفرت کنند. و در آن زمان، بسیاری لغزش خورده، یکدیگر را تسلیم کنند واز یکدیگر نفرت گیرند.» متی ۲۴:۹–۱۰ (ترجمه قدیم). «پطرس گفت: «ای مردنمی دانم چه می گویی؟» در همان ساعت که این رامی گفت خروس بانگ زد. آنگاه خداوندروگردانیده به پطرس نظر افکند پس پطرس آن کلامی را که خداوند به وی گفته بود به‌خاطرآورد که قبل از بانگ زدن خروس سه مرتبه مراانکار خواهی کرد. پس پطرس بیرون رفته زارزار بگریست.» لوقا ۲۲:۶۰–۶۲ (ترجمه قدیم). «لکن عادل به ایمان زیست خواهد نمود و اگر مرتد شود نفس من باوی خوش نخواهد شد.» لکن ما از مرتدان نیستیم تا هلاک شویم، بلکه از ایمانداران تا جان خود را دریابیم.» عبرانیان ۱۰:۳۸–۳۹ (ترجمه قدیم). «اعمال و مسکن تو را می‌دانم که تخت شیطان در آنجاست و اسم مرا محکم داری و ایمان مراانکار ننمودی، نه هم در ایامی که انطیپاس شهیدامین من در میان شما در جایی که شیطان ساکن است کشته شد.» مکاشفه ۲:۱۳ (ترجمه قدیم). «بی‌درنگ با نخستین سخنان دشمنِ تهدیدکننده، بیشترِ برادران ایمان خود را تسلیم کردند و فروافکنده شدند، نه به‌واسطه یورش آزار، بلکه با لغزشی ارادی خود را فروافکندند.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 5) کیپریانوس کارتاژی، درباره لغزش‌خوردگان، بند ۷، ترجمه انگلیسیِ ارنست والیس، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۵ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1886). «ایشان به‌راستی منتظر نماندند که دستگیر شوند و آنگاه بالا روند، یا بازجویی شوند و آنگاه انکار کنند. به میل خود به میدان شهر دویدند...» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 5) کیپریانوس کارتاژی، درباره لغزش‌خوردگان، بند ۸، ترجمه انگلیسیِ ارنست والیس، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۵ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1886).

گزارش یک والی رومی (منبع باستانی غیرمسیحی)

«کسانی که انکار کردند که مسیحی هستند یا بوده‌اند، چون با کلماتی که من املا کردم خدایان را خواندند، با بخور و شراب به تمثال تو، که دستور داده بودم به همین منظور همراه با مجسمه‌های خدایان آورده شود، دعا گزاردند، و افزون بر این مسیح را لعن کردند – که گفته می‌شود کسانی را که به‌راستی مسیحی‌اند به هیچ‌یک از این کارها نمی‌توان واداشت...» (ترجمه از متن انگلیسی) پلینی جوان، نامه‌ها ۱۰.۹۶، به امپراتور تراژان (حدود سال ۱۱۲ میلادی)، ترجمه انگلیسی چنان که جیمز ج. اودانل، دانشگاه جورج‌تاون، منتشر کرده است، faculty.georgetown.edu/jod/texts/pliny.html (نام مترجم در آن صفحه ذکر نشده است).

21

«کسی که کلمه ملکوت را شنیده، آن را نفهمید، شریرمی آید و آنچه در دل او کاشته شده است می‌رباید، همان است آنکه در راه کاشته شده است.» متی ۱۳:۱۹ (ترجمه قدیم). «و اینانند به کناره راه، جایی که کلام کاشته می‌شود؛ و چون شنیدند فور شیطان آمده کلام کاشته شده درقلوب ایشان را می‌رباید.» مرقس ۴:۱۵ (ترجمه قدیم). «لیکن اگر بشارت ما مخفی است، بر هالکان مخفی است، که درایشان خدای این جهان فهم‌های بی‌ایمانشان را کور گردانیده است که مبادا تجلی بشارت جلال مسیح که صورت خداست، ایشان را روشن سازد.» دوم قرنتیان ۴:۳–۴ (ترجمه قدیم). «وبدین جهت یک دو دفعه خواستیم نزد شما بیایم یعنی من، پولس، لیکن شیطان ما را نگذاشت.» اول تسالونیکیان ۲:۱۸ (ترجمه قدیم). «اما علیما یعنی آن جادوگر، زیرا ترجمه اسمش همچنین می‌باشد، ایشان رامخالفت نموده، خواست والی را از ایمان برگرداند.» اعمال رسولان ۱۳:۸ (ترجمه قدیم). «و مرا گفت: «ای دانیال مترس زیرا از روزاول که دل خود را بر آن نهادی که بفهمی و به حضور خدای خود تواضع نمایی سخنان تومستجاب گردید و من به‌سبب سخنانت آمده‌ام. اما رئیس مملکت فارس بیست و یک روز بامن

مقاومت نمود و میکائیل که یکی از روسای اولین است به اعانت من آمد و من در آنجا نزدپادشاهان فارس ماندم. و من آمدم تا تو را ازآنچه در ایام آخر بر قوم تو واقع خواهد شداطلاع دهم زیرا که این‌رویا برای ایام طویل است.»» دانیال ۱۰:۱۲-۱۴ (ترجمه قدیم).

22

واژه «کلیسا» در اینجا نه تنها به معنای کلیساهای سازمان‌یافته است، بلکه به معنای ایمانداران فردی نیز هست که هر یک به‌تنهایی جزئی از بدن مسیح‌اند. «زیرا چنانکه بدن یک است و اعضای متعدد دارد و تمامی اعضای بدن اگرچه بسیار است یکتن می‌باشد، همچنین مسیح نیز می‌باشد. زیرا که جمیع ما به یک روح در یک بدن تعمیدیافتم، خواه یهود، خواه یونانی، خواه غلام، خواه آزاد و همه از یک روح نوشانیده شدیم.» اول قرنتیان ۱۲:۱۲-۱۳ (ترجمه قدیم). «اما شما بدن مسیح هستید و فرد اعضای آن می‌باشید.» اول قرنتیان ۱۲:۲۷ (ترجمه قدیم). «همچنین ما که بسیاریم، یک جسدهستیم در مسیح، اما فرد اعضای یکدیگر.» رومیان ۱۲:۵ (ترجمه قدیم). «و همه‌چیز را زیر پایهای او نهاد و او را سرهمه‌چیز به کلیسا داد، که بدن اوست یعنی پری او که همه را در همه پر می‌سازد.» افسسیان ۱:۲۲-۲۳ (ترجمه قدیم). «و او بدن یعنی کلیسا راسر است، زیرا که او ابتدا است و نخست زاده ازمردگان تا در همه‌چیز او مقدم شود.» کولسیان ۱:۱۸ (ترجمه قدیم). «شما نیز مثل سنگهای زنده بنا کرده می‌شوید به عمارت روحانی و کهانت مقدس تا قربانی های روحانی و مقبول خدا را بواسطه عیسی مسیح بگذرانید.» اول پطرس ۲:۵ (ترجمه قدیم).

کلیسای نخستین

«هر جا که اسقف ظاهر شود، جماعت [قوم] نیز همان‌جا باشند، همچنان که هر جا عیسی مسیح باشد، کلیسای کاتولیک همان‌جاست.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) ایگناتیوس انطاکی، رساله به اسمیرنیان، فصل ۸، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۱ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885).

23

«بلکه اگر در این وقت تو ساکت بمانی، راحت و نجات برای یهود از جای دیگر پدید خواهد شد. اما تو وخاندان پدرت هلاک خواهید گشت و کیست بداند که به جهت چنین وقت به سلطنت نرسیده‌ای.»» استر ۴:۱۴ (ترجمه قدیم). «و از بني يسّاكار كساني که از زمانها مخبر شده، مي فهميدند که اسرائیلیان چه باید بکنند...» اول تواریخ ۱۲:۳۲ (ترجمه قدیم). «...ای ریاکاران می‌دانید صورت آسمان را تمییز دهید، اماعلامات زمانها را نمی توانید!» متی ۱۶:۳ (ترجمه قدیم). «آواز خود را بلند کن و دریغ مدار وآوازخود را مثل کرنا بلند کرده، به قوم من تقصیر ایشان را و به خاندان یعقوب گناهان ایشان را اعلام نما.» اشعیا ۵۸:۱ (ترجمه قدیم). ««ای پسر انسان تو را برای خاندان اسرائیل دیده بان ساختم، پس کلام را از دهان من بشنو و ایشان را از جانب من تهدید کن.» حزقیال ۳:۱۷ (ترجمه قدیم). «و اگردیده بان شمشیر را بیند که می‌آید و کرنا راننواخته قوم را متنبه نسازد و شمشیرآمده، کسی را از میان ایشان گرفتار سازد، آن شخص در گناه خود گرفتار شده است، اما خون او را از دست دیده بان خواهم طلبید.» حزقیال ۳۳:۶ (ترجمه قدیم).

24

فرمان مسیح برای نوشتن به کلیساها

«...من الف و یاو اول و آخر هستم. آنچه می‌بینی در کتابی بنویس و آن را به هفت کلیسایی که درآسیاهستند، یعنی به افسس و اسمیرنا و پرغامس وطیاتیرا و ساردس و فیلادلفیه و لائودکیه بفرست.»» مکاشفه ۱:۱۱ (ترجمه قدیم). این قوی‌ترین شاهد در این نکته است که خود مسیح فرمان می‌دهد نوشته‌ها به کلیساهای مشخصی در یک منطقه فرستاده شوند که یک‌به‌یک نام برده شده‌اند. خود مسیح خاطرنشان می‌سازد که لازم نیست همه پیام‌ها خطاب به کلیسای جهانی به‌طور کلی باشد، بلکه پیام‌های ویژه معینی برای کلیساهای معین در مکان‌های معین و در زمان‌های معین لازم است. «آنکه گوش دارد بشنود که روح به کلیساهاچه می گوید...» مکاشفه ۲:۷ (ترجمه قدیم). این آیه از کتاب مقدس نشان می‌دهد که نامه‌ای که خطاب به یک کلیسا است، درباره برخی مسائل همچنان با همه کلیساها سخن می گوید. شاهد پیشین، یعنی مکاشفه ۱:۱۱، خاطرنشان می‌سازد که برخی پیام‌ها برای کلیساهای مشخصی در مکان‌های مشخص و در زمان‌های مشخص است. این شاهد این نکته را ثابت می کند که حتی با آنکه حکم مکاشفه ۱:۱۱ برقرار است، کلیساهای دیگر همچنان می‌توانند از راه تعلیمی که به

کلیساهای مشخصی داده شده است که پیام‌های مکاشفه ۱:۱۱ خطاب به آن‌هاست، در ایمان تعلیم یابند. «به فرشته کلیسای در افسس بنویس...» مکاشفه ۲:۱ (ترجمه قدیم). این مسیح است که یک کلیسای واحد را خطاب می کند. مسیح الگوی نهایی را برای پیروی همه ما فراهم می‌آورد، از جمله کسانی از ما که در درجات مقدس کهانت‌اند. بنابراین، برخی نوشته‌ها خطاب به برخی کلیساهای واحد خواهند بود.

نامه‌های رسولی به کلیساها بر حسب منطقه

«و بدست ایشان نوشتند که «رسولان و کشیشان و برادران، به برادران از امت‌ها که در انطاکیه و سوریه و قیلیقیه می‌باشند، سلام می‌رسانند...» اعمال رسولان ۱۵:۲۳ (ترجمه قدیم). این گواه این واقعیت است که شورای اورشلیم نامه‌هایی را خطاب به مناطق معین نوشت، رویه‌ای که اسقف در اینجا در پیش گرفته است. «و در هر شهری که می گشتند، قانونها را که رسولان و کشیشان در اورشلیم حکم فرموده بودند، بدیشان می‌سپردند تا حفظ نمایند. پس کلیساها در ایمان استوار می‌شدند و روزبروز در شماره افزوده می گشتند.» اعمال رسولان ۱۶:۴–۵ (ترجمه قدیم). اعمال رسولان ۱۶:۴–۵ ادامه اعمال رسولان ۱۵:۲۳ است. اعمال رسولان ۱۵:۲۳ شورای اورشلیم را نشان می‌دهد که نامه‌ای به کلیساهای یک منطقه معین می‌نویسد. اعمال رسولان ۱۶:۴ و ۵ نشان می‌دهد که همان احکام سپس از شهری به شهری برده و به کلیساها سپرده شد. و ثبت می کند که نتیجه آن بود که کلیساها در ایمان استوارتر شدند و در شمار افزوده گشتند. احکامی که شورای اورشلیم صادر کرد در اورشلیم نماند. آن‌ها به‌راستی به کلیساهایی برده شدند که قرار بود به آن‌ها سپرده شوند. کلیساهایی که این مکاتبات را دریافت کردند، تغذیه یافتند و در ایمان استوار شدند و در شمار افزوده گشتند. این است مقصود نوشته‌های منطقه‌ای به کلیساهای ده سلطنت. در اصل، این دو آیه نشان می‌دهند که نامه منطقه‌ای، هنگامی که برای کلیساهای گردآمده با صدای بلند خوانده شد، اثر داشت. «و چون این رساله برای شما خوانده شد، مقرر دارید که در کلیسای لاودکیان نیز خوانده شود و رساله از لاودکیه را هم شما بخوانید.» کولسیان ۴:۱۶ (ترجمه قدیم). این آیه از کتاب مقدس نشان می‌دهد که نامه‌های رسولی، که خطاب به یک کلیسا بودند، سپس در میان کلیساهای همسایه دست‌به‌دست می‌شدند. «شمارا به خداوند قسم می‌دهم که این رساله برای جمیع برادران مقدس خوانده شود.» اول تسالونیکیان ۵:۲۷ (ترجمه قدیم). این شاهد این نکته را نشان می‌دهد که ممکن است لازم باشد پیامی خاص به کلیسایی مشخص در مکانی مشخص رسانده شود، و با این حال هم‌زمان بر بقیه کلیسا که در سراسر ده سلطنت پراکنده است نیز صدق کند و به همان اندازه مهم باشد، هرچند شاید نه به همان فوریتی که برای کلیسای مخاطب دارد.

نامه‌ها به کلیساهای در پراکندگی

«...به غریبانی که پراکنده‌اند در پنطس وغلاطیه و قپدوقیه و آسیا و بطانیه...» اول پطرس ۱:۱ (ترجمه قدیم). این آیه از کتاب مقدس این نکته را نشان می‌دهد که همه ایمانداران در مراسم کلیسا حاضر نمی‌شوند و برخی در جوامعی که در آن زندگی می کنند پراکنده‌اند. این مردم، که به عیسی مسیح، خداوند و نجات‌دهنده ما، ایمان دارند، به همان اندازه جزئی از بدن مسیح‌اند که کسانی که در مراسم کلیسا حاضرند. و این دلیل اصلی آن است که اسقف مکاتبات را خطاب به «کلیساهای در پراکندگی» می‌فرستد. روح‌القدس در درون هر ایماندار است. هر که جز این بگوید، به روح‌القدس کفر می گوید. «یعقوب که غلام خدا و عیسی مسیح خداوند است، به دوازده سبط که پراکنده هستند.خوش باشید.» یعقوب ۱:۱ (ترجمه قدیم). این نمونه‌ای از خطاب به کلیسای جهانی است که در پراکندگی در سراسر زمین گسترده است. این پیامی جهانی به تمامی کلیساست. این آیه از دوازده سبط یاد می کند، در حالی که در کاتب ملکوت، مکاتبات خطاب به ده سلطنت است. با این حال، این آیه سابقه‌ای برای خطاب کردن کلیساها در سطح جهانی برقرار می کند. سابقه خطاب کردن کلیساهای یک منطقه به‌طور خاص پیش تر به‌واسطه یادداشت‌های پایانی پیشین برقرار شده است.

کلیسای نخستین: نامه‌هایی از کلیسا به کلیسا

« کلیسای خدا که در رم غریب است، به کلیسای خدا که در قرنتس غریب است، به آنانی که خوانده شده و به اراده خدا، به‌واسطه خداوند ما عیسی مسیح، تقدیس شده‌اند: فیض و سلامتی از جانب خدای قادر مطلق به‌واسطه عیسی مسیح بر شما افزون باد.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) کلمنت رومی، رساله اول به قرنتیان، سلام آغازین، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۱ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885). « کلیسای خدا که در اسمیرنا غریب است، به کلیسای خدا که در فیلومیلیوم غریب است، و به همه جماعت‌های کلیسای مقدس و کاتولیک در هر مکان: رحمت، سلامتی و محبت از جانب خدای

پدر و خداوند ما عیسی مسیح افزون باد.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) شهادت پولیکارپ، سلام آغازین، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۱ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885).

25

«ودر حضور حکام و سلاطین، شما را بخاطر من خواهند برد تا بر ایشان و بر امت‌ها شهادتی شود.» متی ۱۰:۱۸ (ترجمه قدیم). «ناتان به داود گفت: «آن مرد تو هستی...» دوم سموئیل ۱۲:۷ (ترجمه قدیم). «از آن جهت که یحیی به هیرودیس گفته بود: «نگاه داشتن زن برادرت بر تو روا نیست.»» مرقس ۶:۱۸ (ترجمه قدیم). «و چون اخاب ایلیا را دید، اخاب وی را گفت: «آیا تو هستی که اسرائیل را مضطرب می‌سازی؟» گفت: «من اسرائیل را مضطرب نمی سازم، بلکه تو و خاندان پدرت، چونکه اوامرخداوند را ترک کردید و تو پیروی بعلیم رانمودی.» اول پادشاهان ۱۸:۱۷–۱۸ (ترجمه قدیم). «لهذاای پادشاه نصیحت من تو را پسند آید و گناهان خودرا به عدالت و خطایای خویش را به احسان نمودن بر فقیران فدیه بده که شاید باعث طول اطمینان تو باشد.»» دانیال ۴:۲۷ (ترجمه قدیم). «بدان که تو را امروز بر امت‌ها و ممالک مبعوث کردم تا از ریشه برکنی و منهدم سازی و هلاک کنی و خراب نمایی و بنا نمایی و غرس کنی.»» ارمیا ۱:۱۰ (ترجمه قدیم). «وچون او درباره عدالت و پرهیزکاری وداوری آینده خطاب می کرد، فیلکس ترسان گشته، جواب داد که «الحال برو چون فرصت کنم تو راباز خواهم خواند.»» اعمال رسولان ۲۴:۲۵ (ترجمه قدیم). «اغریپاس به پولس گفت: «به قلیل ترغیب می کنی که من مسیحی بگردم؟» پولس گفت: «از خداخواهش می‌داشتم یا به قلیل یا به کثیر، نه تنها توبلکه جمیع این اشخاصی که امروز سخن مرامی شنوند مثل من گردند، جز این زنجیرها!»» اعمال رسولان ۲۶:۲۸–۲۹ (ترجمه قدیم). «پطرس و رسولان در جواب گفتند: «خدا را می‌باید بیشتر از انسان اطاعت نمود.» اعمال رسولان ۵:۲۹ (ترجمه قدیم). «من جرئت ندارم قربانی را تقدیم کنم اگر تو قصد داری حاضر باشی.» (ترجمه از متن انگلیسی NPNF2 10) آمبروسیوس میلانی، نامه ۵۱.۱۳، به امپراتور تئودوسیوس، ترجمه انگلیسی ه. د رومستن، در *Nicene and Post-Nicene Fathers*، سری دوم، جلد ۱۰، ویراسته فیلیپ شاف و هنری ویس (New York: Christian Literature Publishing, 1896).

کلیسای نخستین

«به امپراتور تیتوس آئلیوس آدریانوس آنتونینوس پیوس آوگوستوس قیصر، و به پسرش وریسیموس فیلسوف، و به لوکیوس فیلسوف، پسر طبیعی قیصر و پسرخوانده پیوس، دوستدار دانش، و به سنای مقدس، همراه با تمامی قوم رومیان، من، یوستین، پسر پریسکوس و نوه باکخیوس، از اهالی فلاویا نئاپولیس در فلسطین، این خطابه و عریضه را از جانب کسانی از همه امت‌ها تقدیم می کنم که به ناحق مورد نفرت‌اند و بی‌پروا مورد آزار، و من خود یکی از ایشانم.» (ترجمه از متن انگلیسی ANF 1) یوستین شهید، دفاعیه اول، فصل ۱، در *The Ante-Nicene Fathers*، ویراسته الکساندر رابرتس و جیمز دونالدسون، جلد ۱ (Buffalo, NY: Christian Literature Publishing, 1885).

26

«پس خداوند مرا جواب دادو گفت: رویا را بنویس و آن را بر لوحها چنان نقش نما که دونده آن را بتواند خواند.» حبقوق ۲:۲ (ترجمه قدیم). «من نیز مصلحت چنان دیدم که همه را من البدایه به تدقیق درپی رفته، به ترتیب به تو بنویسم...» لوقا ۱:۳ (ترجمه قدیم). «لکن همه‌چیز به شایستگی و انتظام باشد.» اول قرنتیان ۱۴:۴۰ (ترجمه قدیم).

27

«یک شاهد بر کسی برنخیزد، به هر تقصیر وهر گناه از جمیع گناهانی که کرده باشد، به گواهی دو شاهد یا به گواهی سه شاهد هر امری ثابت شود.» تثنیه ۱۹:۱۵ (ترجمه قدیم). «این مرتبه سوم نزد شما می‌آیم. به گواهی دو سه شاهد، هر سخن ثابت خواهد شد.» دوم قرنتیان ۱۳:۱ (ترجمه قدیم). «و اگر نشنود، یک یا دو نفر دیگر با خود بردار تااز زبان دو یا سه شاهد، هر سخنی ثابت شود.» متی ۱۸:۱۶ (ترجمه قدیم). «و اینهااز اهل تسالونیکی نجیب تر بودند، چونکه درکمال رضامندی کلام را پذیرفتند و هر روز کتب را تفتیش می‌نمودند که آیا این همچنین است.» اعمال رسولان ۱۷:۱۱ (ترجمه قدیم). «همه‌چیزرا تحقیق کنید، و به آنچه نیکو است متمسک باشید.» اول تسالونیکیان ۵:۲۱ (ترجمه قدیم).